

Klautjen

Gemengeblat Biissen 02/2019

Aus der Gemeng

Grondsteen Musekshaus _____ 03

Service um Bierger

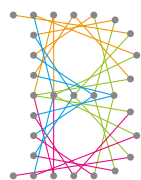
Weiher um Steenäcker _____ 40

Manifestatiounen

Final4 _____ 47

Reportagen

Biissen am Zäitvergläich _____ 59



www.bissen.lu

Gemengeblat Biissen

02/2019

Aus der Gemeng

Grondsteeleung vum	
neie Musekshaus	— 03
Gemeinderatssitzungen	— 04
Autorisations à construire	— 19

Service um Bierger

Projet „Mobile Bag“	— 23
D’Maison Relais an der Skivakanz	— 24
Café des Langues	— 26
Grouss Botz	— 27
Waasserdag	— 28
Concert vum Uelzechtdall Chouer	— 29
Rees op Maastricht	— 30
D’Jugendhaus zu Barcelona	— 31
Police: Ferienzeit... aber sicher	— 32
Nuit du Sport	— 33
BisArt	— 34
Crèche Margréitchen	— 35
Eis Bräich a Fester	
Weltdag Trisomie 21	
Op Besuch bei de Schof	
Ouschteren	
Fête des mères	
Schoulhond „Emma“	— 38
Youth & Work	— 39
Weiher um Steenäcker	— 40
Gemeinde Bissen Mitglied des	
COPIL Natura 2000 Atert- & Warkdall	— 41

Manifestatiounen

Neijoerschfeier vum der Gemeng	— 43
Operett „De Scholdschäin“	— 44
Makadammen	— 45
Lafcours	— 46
Buergbrennen	— 46
Final4	— 47
Galaconcert Biisser Musek	— 47
Generalversammlung Croix rouge	— 48
Schéiss de Promi of	— 48
Porte ouverte Sportshal	— 49
Mammendagsfeier	— 49
Coupe scolaire	— 50
BisScène	— 51
Manifestatiounskalenner	— 52

Reportagen

Mir felicitéieren!	— 57
Biissen am Zäitvergläich	— 59
Scheckiwwerrechnung	— 60
Konveniat Jahrgang 1956	— 60

Op ee Wuert

Léif Matbierger,

haut haalt Dir déi 2. Editioun vum Klautjen am neie Look an Ären Hänn. De Feedback op déi éischt Editioun gouf kritesch analyséiert an zum Deel schonns Rechnung gedroen. Esou gouf zum Beispill d’Pabeierdéckt ugepasst.

Am leschten Editorial hate mir och eng nei Homepage vun der Biisser Gemeng ugekënnegt. Zënter e puer Wochen ass dës Homepage op www.bissen.lu online.

Bäi der Konzeptioun vun dësem Site war et eis wichteg, fir d’„Corporate Identity“ vun der Gemeng méi präsent ze notzen. Ee weidere Punkt war, fir den Internetsite méi einfach ze gestalten, esou datt jiddfereen – onofhängeg vu senger Kenntniss iwwer de Fonctionnement vun enger Gemeng – de Wee zu den Informatiounen méi einfach fënnt. Fräi nom Motto „Alle Wege führen nach Rom“ fënnt een d’Informatiounen oder Formulairë vu verschiddene Weeër aus.

Ee weideren interessanten Deel vun der neier Homepage ass d’Reservatioun vun de Gemengesäll. Et kann een online nokucken, ob e Sall fräi ass an dono eng Reservéierungsufrö stellen. Am Hannergrond ginn déi néideg Informatiounen direkt un déi zoustänneg Gemengemataarbechter weidergeschéckt. Esou gëtt zousätzlech och nach Pabeier gespuert.

D’Veräiner kënnen och online Formulaire fir hir Manifestatiounen ausfüllen an esou um Gemengesite ewéi och op der Gemengenapp fir den Handy Reklamm fir hir Aktivitéite maachen.

Mat dësen Verbesserungen an eiser Ëffentlechkeetsaarbecht hoffe mir, fir Iech op eng agreabel Weis Informatiounen zum Liewe vun eiser Gemeng méi no ze bréngen, dat Ganzt am Geescht vun eisem Gemengemotto „Biissen – eng Gemeng déi beweegt“. —

De Schäfferot

Aus der Gemeng



Grondsteeleeung vum neie Musekshaus

© Foto — Max Steffen Text — Frank Clement

Do 04.07.19

Wou —

Biisser Gare

Organisatioun —

Gemeng Biissen

Nodeems de Bau vun enger Gare zu Biissen 1878 decidéiert gouf, ass se uschléissend e puermol ausgebaut ginn bis 1924. 1967 gouf de Persounen-transport agestallt an d'Gare gouf 1971 un den Här Albert Pauly verkaaft. D'Gare gouf elo als Wunnengshaus genotzt a si ass 1979 d'Propriétéit vun der Famill Da Silva Concalves Pelagio ginn. Den 23. Mäerz 2016 gouf d'Gare un d'Gemeng weiderverkaaft.

D'Gemeng huet deen Ament Lokalitéite fir e neie Musekssall fir d'Fanfare gesicht an et gouf gepréift op et eng Méiglechkeet gëtt, eng Annexe un d'Gare ze bauen, d'Gare selwer awer esou ze amenagéieren, datt hei och de lokale Gesangsveräin een neit Doheem kéint kréien. Dëst sollt am Aklang mat de Virgaben vun dem Service Sites et Monuments geschéien, well et sech ëm e geschützten Gebai handelt. Mat dem Bureau Arend et Thill architectures, der CFL an dem Service Sites et monuments gouf de Projet mat den Alentouren ausgeschafft.



Am Februar 2017 gouf den Devis iwwer 4,5 Milliounen Euro vum Gemengerot guttgeheescht an e konnt an d'Executioun goen.

An der Gare selwer si Säll fir Archiven virgesinn, e Proufsall fir d'Chorale, zwéi Säll fir de Conservatoire vun Ettelbréck (hei sollen déi Biisser Schüler déi éischt Schrëtt am Eveil musical a Solfège maachen) an zwéi kleng Säll, déi lokale Museker zur Verfügung gestallt ginn fir op hiren Instrumenter ze prouwen. Weider si Lift a Sanitäranlage virgesinn mat Accessibilitéit fir Leit a mobilité réduite.

Dann zu der Annexe, déi am Glas, Holz, a Koffer ass. Dëst gouf gewielt fir d'Sicht op déi fréier Gare an Annexen ze erhalen an d'Verbonnenheet zum Metall an dem noe Bësch a seng Notzung. Hei sinn déi technesch Installatiounen ënnerbruecht an, nieft engem Depot, och e Reuniounssall, eng kleng Kitchenette an de Sanitär. Desweideren entsteet hei e grouse Proufsall an deem iwwer sechzeg Museker hir Prouwen ofhale kënnen.

Um Enn vun der Grondsteeleeung de 4. Juli 2019 gouf et en originelle Cadeau a Form vun engem Original Stéck Schinn fir d'Vertreieder vun der Biisser Musek a vun der Biisser Chorale.

Gemeinderatssitzung *Conseil communal*

07.01.2019



Bourgmestre



Echevins



Conseil
communal

Anwesend

Présent

Jos SCHUMMER Bourgmestre
Frank CLEMENT Échevin
Carlo MULBACH Échevin
Cindy BARROS DINIS Conseiller
Loïc BRUNE Conseiller
Kevin ENGLEBERT Conseiller
Joëlle FAGNY Conseiller
Christian HOSCHEID Conseiller
Georges LUCIUS Conseiller
Roger SAURFELD Conseiller
David VIAGGI Conseiller

1. Punktuelle Änderung des PAG am Ort „Bousbiert“

Die punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) ist eine notwendige Voraussetzung für den Bau eines Rechenzentrums am Ort „Bousbiert“. Hierzu werden in einer landwirtschaftlichen Zone gelegene Grundstücke von rund 34,7 Hektar als „Sonderzone – Datacenter“ neu ausgewiesen.

Zur Erschließung dieser Sonderzone ist eine Verbindungsstraße zwischen der Nationalstraße N7 und dem Gewerbegebiet ZAC Klengbousbiert erforderlich. Zu diesem Zweck wird im Rahmen der punktuellen Änderung eine Dienstbarkeit in Form eines Korridors festgelegt.

2. Neuausweisung eines als öffentliches kommunales Eigentum ausgewiesenen Grundstücks zu privatem kommunalem Eigentum

Zwei Grundstücke in der Rue de l'Eau, die bis zu diesem Zeitpunkt öffentliches kommunales Eigentum waren, wurden als privates kommunales Eigentum neu ausgewiesen.

3. Genehmigung mehrerer notarieller Urkunden

- Die Gemeinde verkauft dem Unternehmen ArcelorMittal Bissen & Bettembourg zwei Grundstücke von 16 m² bzw. 51 m² in der Rue de l'Eau zum Preis von 110 Euro.
- Das Unternehmen ArcelorMittal Bissen & Bettembourg verkauft der Gemeinde einen 22 m² großen Straßenabschnitt in der Rue de Reckange zum Preis von 335 Euro.
- Für den Bau einer Fußgängerbrücke und eines Fußgängerweges über die Attert verkauft das Ehepaar Pannacci-Fecchi der Gemeinde ein 3,39 Ar großes Grundstück in der Rue des Moulins zum Preis von 56.000 Euro.

4. Genehmigung einer Verkehrsregelung

Vom 14. Januar 2019 bis zum Baustellenende ist eine Fahrspur in der Route de Bissen in Roost – vom Gewerbegebiet ZAC Klengbousbiert bis zur Kreuzung mit der Route de Luxembourg – gesperrt. Obwohl eine Spur für den Verkehr

geöffnet bleibt, ist eine Umleitung über die Route de Mersch in Bissen erforderlich, um zur Route de Luxembourg in Roost zu gelangen.

5. Gewährung eines Bonus

Marc Laux, Ingenieur beim kommunalen technischen Dienst, wird ein 12-Punkte-Bonus für den Posten als Sicherheitsbeauftragter gewährt.

6. Interne Vergütungsregelung für die Mitglieder der Feuerwehr

Vom 1. Januar 2018 bis 30. Juni 2018 verfügte die örtliche Feuerwehr über eine mindestens neunköpfige Bereitschaftsmannschaft. Die Mitglieder, die Bereitschaftsdienst leisteten, wurden nach einer internen Vergütungsregelung bezahlt. Während der Arbeitszeit geleistete Bereitschaftsdienste wurden nicht berücksichtigt (dies betrifft kommunale Bedienstete). Alle für den Feuerwehrdienst geleisteten Arbeitsstunden wurden zu 65 % und alle Bereitschaftsdienste zu 35 % vergütet.

1. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit Bousbiert

La modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) est un préalable nécessaire à l'établissement d'un centre de données au lieu-dit Bousbiert. À cet effet, des parcelles d'une contenance d'environ 34,7 hectares sont reclassées de zone « secteur agricole » en « zone spéciale – Datacenter ».

Une route de liaison entre la route nationale N7 et la ZAC Klengbousbiert est nécessaire pour aménager cette zone spéciale. Une servitude est définie à cet effet sous la forme d'un couloir dans le cadre de la modification ponctuelle.

2. Déclassement d'une parcelle du domaine public communal en domaine privé communal dans la rue de l'Eau

Deux parcelles de la rue de l'Eau ont été déclassées du domaine public communal en domaine privé communal.

3. Approbation de plusieurs actes notariés

- La commune vend à la société ArcelorMittal Bissen & Bettembourg deux parcelles d'une contenance respective de 16 centiares et de 51 centiares dans la rue de l'Eau. Un prix de 110 euros a été convenu.
- La société ArcelorMittal Bissen & Bettembourg vend à la commune une portion de voirie d'une contenance de 22 centiares dans la rue de Reckange. Un prix de 335 euros a été convenu.
- Aux fins de la construction d'un pont piétonnier et d'un chemin permettant la traversée de l'Attert, les époux Pannacci-Fecchi vendent à la commune une place verte d'une contenance de 3,39 ares dans la rue des Moulins. Un prix de 56 000 euros a été convenu.

4. Approbation d'un règlement de circulation

À partir du 14 janvier 2019 et jusqu'à la fin du chantier, une voie de circulation est fermée sur la route de Bissen à Roost, entre l'entrée de la ZAC Klengbousbiert et le croisement avec la route de Luxembourg. Tandis qu'une voie reste disponible pour le trafic, une déviation par la route de Mersch à Bissen est nécessaire pour accéder à la route de Luxembourg à Roost.

5. Allocation d'une prime

Une prime de 12 points pour le poste de délégué à la sécurité est accordée à Monsieur Marc Laux, ingénieur auprès du service technique de la commune.

6. Règlement interne de répartition des indemnités entre les membres du corps des sapeurs-pompiers

Entre le 1^{er} janvier 2018 et le 30 juin 2018, le corps a mis en place une équipe de permanence d'au moins neuf membres. Les membres assurant la permanence étaient rémunérés suivant un règlement interne de répartition des indemnités. Ainsi, les heures de permanence prestées pendant les heures de travail n'étaient pas prises en compte (ceci concerne les ouvriers communaux). La somme des heures de travail prestées pour le service était prise en compte à raison de 65 %, tandis que la somme des heures de permanence prestées pour le service d'incendie était prise en compte à raison de 35 %.

Gemeinderatssitzung *Conseil communal*

26.02.2019



Bourgmestre



Echevins



Conseil
communal

Anwesend

Présent

Jos SCHUMMER Bourgmestre
Frank CLEMENT Échevin
Carlo MULBACH Échevin
Cindy BARROS DINIS Conseiller
Loïc BRUNE Conseiller
Kevin ENGLEBERT Conseiller
Joëlle FAGNY Conseiller
Christian HOSCHIED Conseiller
Georges LUCIUS Conseiller
Roger SAURFELD Conseiller
David VIAGGI Conseiller

1. Genehmigung mehrerer Kostenvoranschläge

- neue Podeste und Biertische: 63.000 Euro
- Transporter für den kommunalen Dienst „Sport und Kultur“ und Zubehör (Regale, 3-Punkt-Aufhängung): 46.500 Euro
- WLAN-Netz via 75 Indoor Access Points und 5 Outdoor Access Points in bestimmten öffentlichen Bereichen (Maison Relais, Hal Frounert, Centre Wonerbatti, Jugendzentrum, Vor- und Grundschule, Sportkomplex): 42.803,84 Euro
- Reinigung von Gräben (zusätzlicher Kostenvoranschlag): 32.300 Euro
- Feldweg „Püttenerwee“ auf einer Länge von 180 Metern: 69.250 Euro
- Feldweg „Bousbiert“ auf einer Länge von 70 Metern: 99.000 Euro
- Feldwege „Rounert“, „Hazenäcker“ und „Gonneschwenkel“ auf einer Gesamtlänge von 1.180 Metern: 168.250 Euro
- neue Notbeleuchtung im Gebäude „Grängen Eck“: 50.000 Euro
- neue Fenster in der Grundschule: 261.975,52 Euro

2. Genehmigung mehrerer Vereinbarungen

Die Gemeinde vermietet dem Ehepaar Guinaudeau-Sun ein rund 90 m² großes Grundstück am Ort „am Grännchen“ gegen 5 Euro Jahresmiete.

Auf Vorschlag des Verbandes SICONA-Zentrum ist die Gemeinde befugt, vier Hochstammobstbäume mit individuellem Weideschutz auf einem Grundstück von Nicolas Jans am Ort „op Brédent“ zu pflanzen.

Die Gemeinde verkauft dem Unternehmen LuxEnergie zwei Hackschnitzelkessel zum symbolischen Euro. Das Unternehmen kümmert sich selbst um die Abholung dieser Kessel.

3. Genehmigung mehrerer notarieller Urkunden

Die Gemeinde verkauft dem Unternehmen Palam s.a. ein Baugrundstück in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ zum Gesamtpreis von 774.900 Euro. Das Unternehmen wird auf dem Gelände ein Mehrfamilienhaus errichten.

Aus der Gemeng

7

Die Gemeinde verkauft dem Unternehmen CC Réalisations 1 s.à r.l. ein Baugrundstück in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ zum Gesamtpreis von 920.700 Euro. Das Unternehmen wird auf dem Gelände ein Mehrfamilienhaus errichten.

Die Gemeinde verkauft dem Ehepaar Skrijelj-Mucevic zwei Grundstücke in der Cité Albert Rathes zum Gesamtpreis von 80 Euro.

4. Genehmigung mehrerer Vorverträge

Die Gemeinde verkauft dem Unternehmen Losch Real Estate s.à r.l. ein 132,12 Ar großes Grundstück in Roost. Dieser Verkauf erfolgt zu einem Preis von 25.500 Euro/Ar. Der Verkaufspreis ist zu einem Drittel nach Genehmigung des Vorvertrages durch den Gemeinderat fällig.

Die Gemeinde verkauft dem Unternehmen Promotions ImmoNord s.a. sechs rund 26,09 Ar große Baugrundstücke in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ zum Preis von 74.000 Euro/Ar.



5. Gewährung eines Sonderzuschusses

Für die Organisation des Final4 der „Coupe de Luxembourg“ Ende März 2019 wurde dem Volleyballclub Bissen ein Sonderzuschuss über 4.500 Euro gewährt.

6. Ernennung neuer Mitglieder für die Kommissionen

Nach mehreren Austritten in den verschiedenen Kommissionen wurden neue Mitglieder ernannt:

- _ Kelly Adao do Carmo in der Mobilitätskommission
- _ Kevin Englebert in der Schulkommission
- _ Georges Lucius in der Umweltkommission
- _ Roger Saurfeld in der Jugendkommission

7. Verabschiedung einer Verkehrsverordnung

Zwecks Verlegung neuer Regenwasserkanäle für die Wohnsiedlung „An der Bléi“ musste der Verkehr in der Route de Roost – vom Chemin de Bousbiert bis zur Rue Michel Stoffel – vom 14. Februar 2019 bis 23. März 2019 mit Ampeln geregelt werden.



1. Acquisition de plusieurs devis

- remplacement de podiums et de tables de fêtes (« Béierdëscher ») : 63 000 euros
- camionnette pour le service « Sports et culture » et accessoires (étagères, attache 3-points) : 46 500 euros
- couverture wi-fi au moyen de 75 bornes d'accès intérieur et de 5 bornes d'accès extérieur dans certains lieux publics, à savoir la maison relais, le Hal Frounert, le Centre Wonerbatti, la maison des jeunes, l'école préscolaire et l'école primaire et le complexe sportif : 42 803,84 euros
- curage de fossés (devis supplémentaire) : 32 300 euros
- chemin rural sis « Pëttenerwee » sur une longueur de 180 mètres : 69 250 euros
- chemin rural sis « Bousbiereg » sur une longueur de 70 mètres : 99 000 euros
- chemins ruraux sis « Rounert », « Hazenäcker » et « Gonneschwenkel » sur une longueur totale de 1 180 mètres : 168 250 euros
- remplacement de l'éclairage de secours de l'immeuble « Gréngen Eck » : 50 000 euros
- remplacement des fenêtres à l'école primaire : 261 975,52 euros

2. Approbation de plusieurs conventions

La commune loue à Monsieur et Madame Guinaudeau-Sun un terrain d'une contenance d'environ 90 m² sis « am Grënnchen » pour un droit d'affermage annuel de cinq euros.

Suite à une proposition du syndicat SICONA Centre, la commune est autorisée à planter quatre arbres fruitiers à haut tronc avec protection individuelle des pâturages sur un terrain de Monsieur Nicolas Jans sis « op Brédent ».

La commune cède à la société LuxEnergie deux chaudières à copeaux de bois pour un euro symbolique. La société procède elle-même à l'enlèvement de ces chaudières.

3. Approbation de plusieurs actes notariés

La commune vend à la société Palam s.a. une place à bâtir sise au lotissement « An der Bléi » au prix total de 774 900 euros. La société y construira un bâtiment à habitations multiples.

La commune vend à la société CC Réalisations 1 s.à r.l. une place à bâtir sise au lotissement « An der Bléi » au prix total de 920 700 euros. La société y construira un bâtiment à habitations multiples.

La commune vend à Monsieur et Madame Skrijelj-Mucevic deux parcelles de terrain sises Cité Albert Rathes au prix total de 80 euros.

4. Approbation de plusieurs compromis

La commune vend à la société Losch Real Estate s.à r.l. un terrain d'une contenance de 132,12 ares à Roost. Cette vente se fait au prix de 25 500 euros/are. Le prix de vente est dû à raison d'un tiers après l'approbation du compromis par le conseil communal.

La commune vend à la société Promotions ImmoNord s.a. six terrains à bâtir d'une contenance d'environ 26,09 ares sis au lotissement « An der Bléi » au prix de vente de 74 000 euros/are.

5. Allocation d'un subside extraordinaire

Pour l'organisation des Final4 de la Coupe de Luxembourg fin mars 2019, un subside extraordinaire de 4 500 euros est alloué au Volleyball Club Bissen.

6. Nomination de plusieurs membres au sein des commissions consultatives

Suite à certaines démissions dans diverses commissions consultatives, sont nommés comme nouveaux membres :

- Mme Kelly Adao do Carmo à la commission de la mobilité ;
- M. Kevin Englebert à la commission scolaire ;
- M. Georges Lucius à la commission de l'environnement ;
- M. Roger Saurfeld à la commission de la jeunesse.

7. Adoption d'un règlement de circulation

Pour des travaux de pose d'une nouvelle canalisation d'eau pluviale pour le lotissement « An der Bléi », il convient de régler la circulation par des feux tricolores sur la route de Roost, depuis l'entrée du chemin de Bousbiereg jusqu'à la rue Michel Stoffel, entre le 14 février 2019 et le 23 mars 2019.



Gemeinderatssitzung *Conseil communal*

11.04.2019



Bourgmestre



Echevins



Conseil communal

Anwesend

Présent

Jos SCHUMMER Bourgmestre
Frank CLEMENT Échevin
Carlo MULBACH Échevin
Cindy BARROS DINIS Conseiller
Loïc BRUNE Conseiller
Joëlle FAGNY Conseiller
Christian HOSCHIED Conseiller
Georges LUCIUS Conseiller
Roger SAURFELD Conseiller
David VIAGGI Conseiller

Abwesend

Absent

Kevin ENGLEBERT Conseiller

Trotz Gegenstimmen des Schöffenrates wurden auf Auftrag von Gemeinderat Christian Hoscheid folgende Punkte auf eine spätere Gemeinderatssitzung verlagert:

- punktuelle Änderung des PAG am Ort „Bousbiert“
- punktuelle Änderung des PAG am Ort „op Kaudenjenken“

Angesichts des Umfangs der Unterlagen wurde entschieden, dass die gesetzliche Frist zur Einsichtnahme in die Unterlagen zu kurzfristig sei, um eine genauere Lektüre zu ermöglichen.

1. Genehmigung mehrerer Kostenvoranschläge

Zur Befestigung einer bestehenden Forststraße auf einer Länge von 800 Metern an den Orten „Härenhecken“ und „Dellebiert“ wird ein Kostenvoranschlag über 77.161 Euro genehmigt.

Der Kostenvoranschlag zur Sanierung der Kanalisation in der Rue Charles-Frédéric Mersch durch Freifräsen der Anschlüsse beläuft sich auf 38.000 Euro.

2. Schaffung eines Arbeiterpostens

Um das Team „Voirie“ des kommunalen Technischen Dienstes zu verstärken, wird in der Laufbahn C ein Arbeiterposten als Pkw- und Motorrad-Mechatroniker geschaffen.

3. Genehmigung mehrerer notarieller Urkunden

Die Gemeinde gestattet dem Unternehmen Creos Luxembourg s.a., Elektroarbeiten in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ kostenlos durchzuführen, u. a. die Installation einer Trafostation, eines Verteilerschranks und von 16 Anschlussschränken.

Für einen größeren Baumbestand und eine bessere Waldnutzung verkauft die Familie Bodé der Gemeinde einen 60,35 Ar großen Wald und 91,90 Ar Buschwerk am Ort „Bannecker“ zum Gesamtpreis von 26.000 Euro.

Die Gemeinde gewährt dem Unternehmen Ronnwiss Invest SCL ein fünfzigjähriges Erbbaurecht in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ für den Bau des Komplexes „Résidences am Park“ mit 80 Wohneinheiten – bestehend aus einer CIPA-Einrichtung mit einer Abteilung für Menschen mit neurokognitiven Störungen sowie zwei Gebäuden

vom Typ „Betreutes Wohnen“. Das Erbbaurecht unterliegt einer jährlichen Erbpacht von 100 Euro je gebauter Wohnung. Das Unternehmen beteiligt sich mit 1.246.780 Euro an den Infrastrukturkosten der Wohnsiedlung.

Durch den Bau einer Industrieanlage im Gewerbegebiet Am Seif wird ein Wirtschaftsweg seine Nutzung verlieren. Als Folge hiervon verkaufen die Eigentümer Joseph Engel, Van der Weken-Klein, Bour-Engel, Engel-Weber, Marguerite Engel und die Familie Hurt der Gemeinde die 14,66 Ar große Straße zum Preis von 263.880 Euro.

Die Gemeinde verkauft dem Ehepaar Alain Schreurs einen 3 m2 großen Platz am Ort „Route de Finsterthal“ zum Gesamtpreis von 15 Euro.

4. Genehmigung mehrerer Vorverträge

Die Gemeinde verkauft in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ Baugrundstücke mit einer Gesamtfläche von 24,89 Ar für 1.820.910 Euro an:

- Herrn und Frau Sebastian Schumacher-Zacharias
- Herrn und Frau Christian Nguekeng-Kenfack
- Herrn und Frau Andy Teixeira Pires-Pereira Batista
- Herrn und Frau Romain Huth-Weber
- Frau Lucie Hellers
- Frau Léa Weynandt.

Die Gemeinde verkauft dem Kommunalverband zur Abwasserreinigung des Nordens (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord, SIDEN) ein 2,31 Ar großes Grundstück zum Preis von 5.000 Euro pro Ar, damit das SIDEN ein Regenauffangbecken bauen kann.

5. Genehmigung einer Vereinbarung

Zwischen der Gemeinde und den gemeinnützigen Vereinen „Fit Kanner Miersch“ und „Biissen beweegt sech“ wurde eine Vereinbarung geschlossen. „Fit Kanner Miersch“ stellt „Biissen beweegt sech“ einen Koordinator zur Verfügung, der 11 Stunden pro Woche mit der Entwicklung des Projekts „Biissen beweegt sech“ beauftragt ist. Zur Umsetzung des Projekts stellt die Gemeinde „Biissen beweegt sech“ die notwendige Infrastruktur und Sportausrüstung zur Verfügung und trägt zu dessen Betriebs- und Personalkosten bei. Dem Betrag liegt ein vom Gemeinderat vor Beginn des nächsten Haushaltsjahres bewilligter Kredit zugrunde.

6. Genehmigung mehrerer Abschlussrechnungen

- Instandsetzungsarbeiten an Wasserläufen an den Orten „Huelbaach“, „Uecht“, „Op der Grouf“, „am Kuederlach“, „Brauwiss“, „am Stoffelwee“ und „tëschent de Baachen“
Gesamtбетrag der genehmigten Kostenvorschläge: 25.000,00 Euro
Gesamtausgaben: 18.968,45 Euro
- Machbarkeitsstudien bezüglich zusätzlicher Maßnahmen zum Schutz gegen Hochwasser an der Attart
Gesamtбетrag der genehmigten Kostenvorschläge: 49.712,39 Euro
Gesamtausgaben: 53.384,58 Euro

Diese Arbeiten werden zu 90 % staatlich bezuschusst.

Suite à une proposition du conseiller Christian Hoscheid, les points

- Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Am Seif » et
- Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « op Kaudenjenken »

sont reportés, contre l'avis du collège échevinal, à une séance ultérieure du conseil communal. Vu le volume de la documentation sous-jacente, le délai légal de consultation des documents a été jugé trop restreint pour en faire une lecture approfondie.

1. Approbation de plusieurs devis

Pour l'empierrement d'un chemin forestier existant d'une longueur de 800 mètres aux lieux-dits « Härenhecken » et « Dellebiorg », un devis de 77 161 euros est approuvé.

Le devis portant sur l'assainissement de la canalisation de la rue Charles-Frédéric Mersch au moyen du fraisage des raccordements s'élève à 38 000 euros.

2. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle

Un poste de salarié à tâche manuelle pour la fonction de mécatronicien d'automobiles et de motos est créé en la carrière C afin de renforcer l'équipe « voirie » du service technique communal.

3. Approbation de plusieurs actes notariés

La commune accorde à la société Creos Luxembourg s.a. le droit d'établir à titre gratuit des ouvrages électriques dans le lotissement « An der Bléi », dont un poste de transformation, une armoire de distribution et 16 armoires de branchement.

Dans le but de diversifier le peuplement de la forêt et d'améliorer la production forestière, les consorts Bodé vendent à la commune un bois de 60,35 ares et des haies de 91,90 ares au lieu-dit « Bannecker », au prix total de 26 000 euros.

La commune accorde à la société Ronnwiss Invest SCI, pour une durée de cinquante ans, un droit d'emphytéose sur le lotissement « An der Bléi » afin d'y ériger le complexe « Résidences am Park », regroupant un établissement CIPA avec département pour personnes ayant un déficit neurocognitif et deux bâtiments de type « logements encadrés », le tout limité à 80 unités de logement. Le droit d'emphytéose est concédé moyennant une redevance annuelle de 100 euros

par logement construit. La société participera aux frais d'infrastructures du lotissement à raison de 1 246 780 euros.

Du fait de la construction d'un site industriel dans la ZAC Am Seif, un chemin agricole perdra son usage. Par conséquent, ses propriétaires M. Joseph Engel, M. et Mme Van der Weken-Klein, M. et Mme Bour-Engel, M. et Mme Engel-Weber, Mme Marguerite Engel et les consorts Hurt vendent le chemin de 14,66 ares à la commune au prix convenu de 263 880 euros.

La commune vend à M. et Mme Alain Schreurs une place de trois centiares au lieu-dit « route de Finsterthal » au prix total de 15 euros.

4. Approbation de plusieurs compromis

Dans le lotissement « An der Bléi », la commune vend des terrains à bâtir d'une superficie totale de 24,89 ares, au prix convenu de 1 820 910 euros, à :

- M. et Mme Sebastian Schumacher-Zacharias ;
- M. et Mme Christian Nguekeng-Kenfack ;
- M. et Mme Andy Teixeira Pires-Pereira Batista ;
- M. et Mme Romain Huth-Weber ;
- Mme Lucie Hellers ;
- Mme Léa Weynandt.

La commune vend au Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord (SIDEN) une parcelle d'une superficie de 2,31 ares au prix de 5 000 euros par are afin que le SIDEN puisse réaliser un bassin d'orage.

5. Approbation d'une convention

Une convention est conclue entre la commune et les asbl Fit Kanner Miersch et Biissen beweegt sech. L'asbl Fit Kanner Miersch met à la disposition de l'asbl Biissen beweegt sech un coordinateur affecté au développement du projet « Biissen beweegt sech » à raison de 11 heures par semaine. La commune met à la disposition de l'asbl Biissen beweegt sech les infrastructures et le matériel sportif nécessaires à la réalisation du projet « Biissen beweegt sech » et participe aux frais de fonctionnement et de personnel du projet. Le montant se base sur un crédit budgétaire autorisé par le conseil communal avant le début du prochain exercice financier.

6. Approbation de plusieurs décomptes

- Travaux d'entretien sur les cours d'eau aux lieux-dits « Huelbaach », « Uecht », « op der Grouf », « am Kuederlach », « Brauwiss », « am Stoffelwee » et « tèschent de Baachen »
Total des devis approuvés : 25 000,00 euros
Total des dépenses : 18 968,45 euros
- Études de faisabilité des mesures complémentaires contre les crues de l'Attert
Total des devis approuvés : 49 712,39 euros
Total des dépenses : 53 384,58 euros
Ces travaux sont subventionnés par l'État à raison de 90 %.



Gemeinderatssitzung *Conseil communal*

21.05.2019



Bourgmestre



Echevins



Conseil
communal

Anwesend

Présent

Jos SCHUMMER Bourgmestre
Frank CLEMENT Échevin
Carlo MULBACH Échevin
Cindy BARROS DINIS Conseiller
Loïc BRUNE Conseiller
Joëlle FAGNY Conseiller
Christian HOSCHEID Conseiller
Georges LUCIUS Conseiller
Roger SAURFELD Conseiller
David VIAGGI Conseiller

Abwesend

Absent

Kevin ENGLEBERT Conseiller

1. Punktuelle Änderung des PAG am Ort „Am Seif – ënneschte Seif“

Diese punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) betrifft Grundstücke von rund 35,3 Hektar zwischen dem CR 115, der N7 und der Luxlait-Fabrik. Diese Parzellen, die bislang als regionales Gewerbegebiet für Leichtindustrie und Handwerksbetriebe bzw. als kommunales Gewerbegebiet für Leichtindustrie und Handwerksbetriebe ausgewiesen waren, werden als kommunales Gewerbegebiet für Leichtindustrie und Handwerksbetriebe und als Gewerbegebiet für Leichtindustrie neu ausgewiesen. So können sich dort neue Unternehmen niederlassen und die bestehende unterirdische Infrastruktur nutzen.

2. Punktuelle Änderung des PAG am Ort „op Kaudenjenken/op der Jauchwiss“

Diese punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) betrifft Parzellen von rund 3,05 Hektar zwischen dem Gewerbegebiet Klengbousbiert und dem Gewerbegebiet Jauchwiss. Diese in einer Landwirtschaftszone (Grünzone) gelegenen Parzellen werden als Gewerbegebiet (Industrie) neu ausgewiesen. Zum einen kann so die aktuelle Situation geregelt werden, zum anderen können bestehende Unternehmen expandieren.

Dieser Änderungsantrag wurde mit acht Ja-Stimmen und zwei Nein-Stimmen angenommen.

3. Genehmigung mehrerer Vorverträge

Die Gemeinde verkauft in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ Baugrundstücke mit einer Gesamtfläche von 61,10 Ar für 4.500.450 Euro an:

- Frau Yasmine Kauffmann
- Herrn und Frau Frederic Garcia-Connesson
- Frau Brigitte Jeitz
- Herrn und Frau Christophe Keiser-Ange
- Herrn und Frau Amel Mujkic-Jahic
- Herrn und Frau Denis Pepic
- Herrn und Frau Christian Joly-Bui Thi
- Frau Jessica Weber
- das Unternehmen Capital Management Company s.a.

4. Beitritt zum ORT Guttland

Der Gemeinderat spricht sich für einen Beitritt zum regionalen Tourismusverband der Region Zentrum/Westen (ORT Guttland) aus, dessen Hauptzwecke sind:

- die Entwicklung und Förderung der Regionen Zentrum und Westen als touristisches Ziel
- der Schutz und die Aufwertung des natürlichen, kulturellen und historischen Erbes der Region
- die Entwicklung eines regionalen Tourismus-konzeptes
- die Umsetzung eines regionalen Marketing-konzeptes.

5. Genehmigung eines Mietvertrags

Der Mietvertrag für eine 78 m² große Wohnung auf 2, route de Finsterthal wird vom Unternehmen Argenlux auf Marcelo Portaro übertragen.

6. Ernennung neuer Mitglieder für den Integrationsausschuss

Ines Ange und Gemeinderat Carlo Mulbach werden zu Mitgliedern des Integrationsausschusses ernannt.

7. Kündigung eines Redakteurs

Nach der Ernennung von Eliza Ciociu zur Einnehmerin der Gemeinde Reisdorf akzeptiert der Gemeinderat ihre Kündigung als Redakteurin bei der Gemeinde Bissen.

1. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Am Seif – ënneschte Seif »

Cette modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concerne des parcelles d'environ 35,3 hectares entre le CR 115, la N7 et l'usine Luxlait. Ces parcelles sont respectivement reclassées de zone industrielle légère et artisanale à caractère régional et de zone industrielle légère et artisanale à caractère communal en zone industrielle légère et artisanale à caractère communal et en zone d'industrie légère. Ainsi, de nouvelles entreprises peuvent s'y implanter en ayant recours aux infrastructures souterraines déjà existantes.

2. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « op Kaudenjenken/op der Jauchwiss »

Cette modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concerne des parcelles d'environ 3,05 hectares entre la ZAC Klengbousbiereg et la ZAC Jauchwiss. Ces parcelles sont reclassées de zone agricole (zone verte) en zone d'activités (secteur industriel). Ainsi, la situation actuelle peut

d'une part être régularisée, et, d'autre part, les entreprises existantes peuvent s'agrandir.

Cette modification est approuvée par huit voix pour et deux voix contre.

3. Approbation de plusieurs compromis

Dans le lotissement « An der Bléi », la commune vend des terrains à bâtir d'une superficie totale de 61,10 ares, au prix convenu de 4 500 450 euros, à :

- Mme Yasmine Kauffmann ;
- M. et Mme Frederic Garcia-Connesson ;
- Mme Brigitte Jeitz ;
- M. et Mme Christophe Keiser-Ange ;
- M. et Mme Amel Mujkic-Jahic ;
- M. et Mme Denis Pepic ;
- M. et Mme Christian Joly-Bui Thi ;
- Mme Jessica Weber ;
- la société Capital Management Company s.a.

4. Adhésion à l'ORT Guttland

Le conseil communal se prononce en faveur d'une adhésion à l'office régional touristique de la région du Centre/Ouest (ORT Guttland), qui a notamment pour objet :

- le développement et la promotion de la région du Centre et de l'Ouest comme destination touristique ;
- la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine naturel, culturel et historique de la région ;
- le développement d'un concept régional touristique ;
- la mise en place d'un marketing régional.

5. Approbation d'un contrat de bail

Le contrat de bail relatif à un appartement d'une surface de 78 m² sis 2, route de Finsterthal est transféré de la société Argenlux à Monsieur Marcelo Portaro.

6. Nomination de nouveaux membres au sein de la commission de l'intégration

Mme Ines Ange et l'échevin M. Carlo Mulbach sont nommés membres de la commission d'intégration.

7. Démission d'un rédacteur

Suite à la nomination de Mme Eliza Ciociu au poste de receveuse de la commune de Reisdorf, le conseil communal accepte sa démission du poste de rédactrice auprès de la commune de Bissen.

Gemeinderatssitzung **Conseil communal**

20.06.2019



Bourgmestre



Echevins



Conseil
communal

Anwesend

Présent

Jos SCHUMMER Bourgmestre
Frank CLEMENT Échevin
Carlo MULBACH Échevin
Cindy BARROS DINIS Conseiller
Loïc BRUNE Conseiller
Kevin ENGLEBERT Conseiller
Joëlle FAGNY Conseiller
Christian HOSCHEID Conseiller
Georges LUCIUS Conseiller
Roger SAURFELD Conseiller
David VIAGGI Conseiller

1. Genehmigung noch ausstehender Einnahmen nach Abschluss des Haushaltsjahres 2018

Der Gemeinderat erteilt dem Einnahmer Entlastung in Höhe von 1.000 Euro. Allerdings muss noch ein Gesamtbetrag über 12.346,05 Euro eingetrieben werden – ggf. auf dem Rechtsweg.

2. Punktuelle Änderung des PAG am Ort „Bousbiert“

Die punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) wurde mit vier Ja-Stimmen, fünf Enthaltungen und zwei Gegenstimmen endgültig angenommen.

Nach der ersten Abstimmung des Gemeinderates gingen 143 Beschwerden bei der Gemeindeverwaltung ein. Die Beschwerdeführer hatten die Möglichkeit, ihre Gründe vor dem Schöffen- und Gemeinderat darzulegen.

Im Vergleich zur ersten Abstimmung betrafen die eingereichten Änderungsanträge vor allem zwei Punkte: Zum einen muss die Ausleuchtung des Geländes reduziert und die Lichttemperatur auf 3.000 Kelvin begrenzt werden. Andererseits werden die Straßenrandstreifen „Urbanisierung – Pufferzone 1“ um 20 Meter nordwestlich des Geländes erweitert.

3. Genehmigung mehrerer Vorverträge

Die Gemeinde verkauft in der Wohnsiedlung „An der Bléi“ Baugrundstücke mit einer Gesamtfläche von 19,64 Ar für 1.426.110 Euro an:

- Herrn und Frau Esif Latic-Memedoska
- Herrn und Frau Majid Ibric
- Herrn und Frau Frank Clement-Wantz
- Herrn und Frau Paul Schüller-Clement.

4. Genehmigung mehrerer Vereinbarungen

Auf Initiative von SICONA-Zentrum wurden mehrere Vereinbarungen zur Baumpflege mit den folgenden Eigentümern geschlossen:

- Albert Jaeger-Koel an den Orten „Bierkebieg“, „an der Zillericht“ und „Laaschert“
- Christophe Arendt an den Orten „am Bongert“, „an Lewent“ und „Donkelsuecht“
- Georges Schmitgen am Ort „an Hüttend“
- Jean Wolter am Ort „op dem Rouscht“.

Mit Jean-Paul Ledesch wurde eine Vereinbarung zur Instandhaltung eines Teiches am Ort „bei der Seitert“ geschlossen.

5. Beitritt mehrerer Gemeinden zum Verband SICONA

Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt der Gemeinden Colmar-Berg, Erpeldange-sur-Sûre, Helperknapp und Steinfort zum Kommunalverband SICONA-Zentrum für die Erhaltung der Natur (Syndicat intercommunal du Centre pour la conservation de la nature, SICONA-Centre) zu. Der Beitritt erfolgt durch finanzielle Beteiligung am Stammkapital des Kommunalverbandes.

6. Genehmigung mehrerer Zusatzkredite

Der Gemeinderat genehmigte in seiner Sitzung vom 14. Mai 2018 den Kauf mehrerer Kahlflächen. Der Kredit zum Kauf von Kahlflächen beläuft sich jedoch nur auf 100.000 Euro. Zudem schreiten die Studien über die Vergrößerung des Rathauses nicht wie ursprünglich geplant voran. Der Gemeinderat genehmigt die Übertragung eines Betrags von 120.000 Euro von einer Haushaltslinie auf eine andere.

Die Gewährung eines Zuschusses vom Sportministerium bringt mit sich, dass jede Infrastruktur einzeln unter der Rubrik „Sonderausgaben“ ausgewiesen werden muss. Der Gemeinderat genehmigt die Übertragung eines Betrags von 393.000 Euro aus der Haushaltslinie für den Bau eines Sportkomplexes auf die Haushaltslinie für den Bau von Sportplätzen.



1. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018

Le conseil communal donne décharge au receveur pour un montant de 1 000 euros. Il reste par conséquent un total de 12 346,05 euros à recouvrer, avec l'autorisation de recourir à des poursuites judiciaires.

2. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Bousbiert »

La modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) est adoptée définitivement par quatre voix pour, cinq abstentions et deux voix contre.

Suite au premier vote du conseil communal, 143 réclamations ont été introduites auprès de l'administration communale. Les réclamants ont eu la possibilité d'exposer leurs motifs devant le collège des bourgmestre et échevins.

Par rapport au premier vote, les modifications opérées ont essentiellement porté sur deux points. D'une part, l'illumination du site doit être réduite ; à cet effet, la température de la lumière est limitée à 3 000 Kelvin. D'autre part, la zone de servitude « urbanisation – zone tampon 1 » est agrandie de 20 mètres au nord-ouest du site.

3. Approbation de plusieurs compromis

Dans le lotissement « An der Bléi », la commune vend des terrains à bâtir d'une superficie totale de 19,64 ares, au prix convenu de 1 426 110 euros, à :

- M. et Mme Esif Latic-Memedoska ;
- M. et Mme Majid Ibric ;
- M. et Mme Frank Clement-Wantz ;
- M. et Mme Paul Schüller-Clement.

4. Approbation de plusieurs conventions

Sur l'initiative du SICONA Centre, plusieurs conventions relatives à l'entretien d'arbres ont été conclues avec différents propriétaires :

- Monsieur Albert Jaeger-Koel aux lieux-dits « Bierkebiert », « an der Zillericht » et « Laaschert » ;
- Monsieur Christophe Arendt aux lieux-dits « am Bongert », « an lewent » et « Donkelsuecht » ;
- Monsieur Georges Schmitgen au lieu-dit « an Hëttend » ;
- Monsieur Jean Wolter au lieu-dit « op dem Rouscht ».

Une convention a été conclue avec Monsieur Jean-Paul Ledesch au sujet de l'entretien d'un étang au lieu-dit « bei der Seitert ».

5. Adhésion de plusieurs communes au SICONA

Le conseil consent à l'adhésion des communes de Colmar-Berg, Erpeldange-sur-Sûre, Helperknapp et Steinfort au Syndicat intercommunal du centre pour la conservation de la nature (SICONA-Centre). Leur adhésion se fait moyennant le versement d'une quote-part au capital social du syndicat intercommunal.

6. Approbation de plusieurs crédits supplémentaires

Lors de sa réunion du 14 mai 2018, le conseil communal a approuvé l'acquisition de plusieurs terrains nus. Or le crédit inscrit au budget pour l'acquisition de terrains nus ne s'élève qu'à 100 000 euros. Par ailleurs, les études relatives à l'extension de la mairie n'avancent pas au rythme initialement prévu. Le conseil communal consent au transfert d'un montant de 120 000 euros d'une ligne budgétaire à l'autre.

L'allocation d'un subside du ministère des Sports implique que chaque infrastructure soit libellée séparément sous le chapitre des dépenses extraordinaires. Le conseil communal consent au transfert d'un montant de 393 000 euros de la ligne budgétaire relative à la construction d'un complexe sportif vers la ligne budgétaire relative à la construction de terrains de sport.

Autorisations à construire

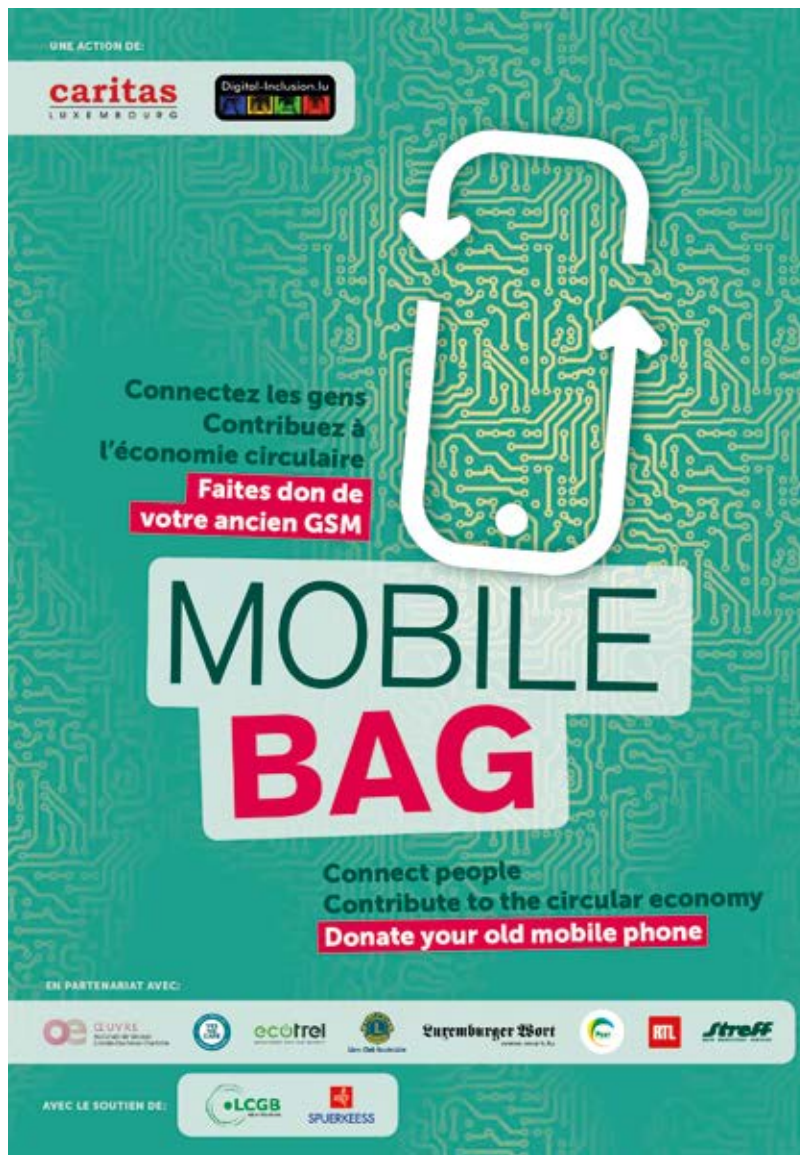
Objet de la demande	Situation Objet	Date Autorisation
Construction d'une résidence mixte	30, chemin de Bousberg L-7763 Bissen	01.03.2019
Emplacement en dalle de gazon de 6 x 3 m	24, rue des Champs L-7764 Bissen	01.03.2019
Tranchée suite au raccordement du réseau de gaz	9, rue des Jardins L-7782 Bissen	01.03.2019
Renouvellement de la toiture et la mise en place d'un échafaudage	50, rue des Moulins L-7784 Bissen	01.03.2019
Mise en place d'un échafaudage pour travaux de façades autour de la maison	23, rue Jean Engel L-7793 Bissen	01.03.2019
Construction d'un showroom et atelier	2, rue André Losch L-7759 Roost	01.04.2019
Installation d'une Packstation	ZAC Klengbousbiereg L-7795 Bissen	02.05.2019
Aménagement des alentours de la maison	11, rue Huelbaach L-7774 Bissen	02.05.2019
Forage d'observation équipé en piézomètre	1, ZAC am Seif L-7759 Roost	02.05.2019
Transformation d'une maison unifamiliale avec grange en immeuble collectif à 6 habitations	7, route de Mersch L-7780 Bissen	03.04.2019
Démolition d'un ancien et reconstruction d'un nouveau chalet en bois	40, route de Roost L-7791 Bissen	03.04.2019
Construction d'un mur de soutènement à côté et derrière la maison	15, um Knapp L-7779 Bissen	03.04.2019
Construction d'un hall de stockage, d'un bassin de rétention et d'un chemin d'accès ainsi que l'agrandissement de l'étable	au lieu dit „Millenäcker“ Bissen	06.02.2019
Construction d'un atelier de concentration	3, ZAC Am Seif, L-7759 Roost	06.05.2019
Aménagement extérieur des alentours de la maison	17, route de Colmar L-7766 Bissen	08.05.2019
Construction d'une maison unifamiliale	7, rue Huelbaach L-7774 Bissen	11.02.2019
Construction d'un garage	rue André Losch L-7759 Roost	11.02.2019
Rehaussement de la trappe du regard de visite existant	route de Luxembourg L-7759 Roost	11.02.2019
Pose d'un grillage et aménagement d'un jardin	16, um Knapp L-7779 Bissen	12.03.2019
Agrandissement et modification d'une maison unifamiliale	42, route de Roost L-7791 Bissen	12.03.2019
Construction d'une pergola derrière la maison	2, am Brill L-7774 Bissen	12.03.2019

Objet de la demande	Situation Objet	Date Autorisation
Mise en place d'un échafaudage pour travaux de toiture sur le coin rue de la chapelle et rue du nord	9, rue de la Chapelle L-7765 Bissen	12.03.2019
Mise en place d'un échafaudage pour travaux de façade	3, rue Dr Jean-Pierre Ecker L-7790 Bissen	12.03.2019
Construction d'une résidence à 8 logements	2, an der Bléi L-7796 Bissen	13.06.2019
Extension et aménagement d'une aire de stationnement	4, route de Boevange L-7762 Bissen	15.01.2019
Aménagement d'un parking et mise en place des conteneurs	rue André Losch L-7759 Roost	15.01.2019
Échange d'une taque de regard	route de Luxembourg L-7759 Roost	15.02.2019
Construction d'une pergola sur la terrasse derrière la maison	19, um Knapp L-7779 Bissen	17.04.2019
Rénovation de façade et terrasse	5, rue Michel Stoffel L-7793 Bissen	17.04.2019
Morcellement en vue d'un remembrement	67, rue de Reckange L-7788 Bissen	17.04.2019
Changement d'affectation mixte pour la maison	16, rue des Champs L-7764 Bissen	18.03.2019
Transformation de la cuisine et reconstruction du balcon	route de Bissen L-7759 Roost	18.03.2019
Construction d'une restauration	1A, ZAC Klengbousbiereg L-7795 Bissen	18.03.2019
Transformation d'un hangar en 4 appartements	81, route de Colmar L-7766 Bissen	18.03.2019
Remplacement des fenêtres existantes de la maison	31, rue Charles-Frédéric Mersch L-7790 Bissen	18.03.2019
Aménagement d'un emplacement de voiture	63, rue Charles-Frédéric Mersch L-7790 Bissen	18.06.2019
Renouvellement et agrandissement d'une véranda existante	48, route de Mersch L-7780 Bissen	18.06.2019
Construction d'un entrepôt pour machines agricoles	10, ZAC Jauschwiss L-7759 Roost	19.04.2019
Échafaudage pour des travaux de façade sur la voie privée	9, rue de Pettange L-7786 Bissen	19.06.2019
Construction d'une maison unifamiliale	14, rue du Nord L-7785 Bissen	21.03.2019
Construction d'une maison unifamiliale	14A, rue du Nord L-7785 Bissen	21.03.2019
Réhaussement du niveau du sol au jardin et aménagement de l'allée d'entrée et de garage, clôturé autour du terrain	3, am Brill L-7774 Bissen	21.05.2019
Construction d'un abri de jardin, d'une pergola, d'un carport et d'un mur de délimitation	2, rue de Pettange L-7786 Bissen	21.05.2019

Objet de la demande	Situation Objet	Date Autorisation
Échafaudage pour des travaux de façade	2, rue des Jardins L-7782 Bissen	21.05.2019
Construction d'un immeuble à 8 appartements	24, an der Bléi L-7796 Bissen	21.06.2019
Construction d'un escalier menant vers la terrasse et la mise en place d'une clôture autour du terrain	7, um Knapp L-7779 Bissen	22.03.2019
Démolition d'une maison et d'un garage	14, rue du Nord L-7785 Bissen	22.03.2019
Création d'une mare	au lieu-dit „Steenäcker“ Bissen	24.01.2019
Mise en place d'un échafaudage pour travaux de façade et nouvelle peinture	16, rue Michel Stoffel L-7793 Bissen	24.04.2019
Échafaudage pour les travaux de façade, l'isolation de la façade par l'extérieur et le changement des fenêtres + portes	9, am Grennchen L-7778 Bissen	24.05.2019
Renouvellement d'une entrée de garage et reconstruction d'un mur de séparation	47, rue de Reckange L-7788 Bissen	24.06.2019
Séparation de vue entre le voisinage	4, rue Nic Sinner L-7793 Bissen	24.06.2019
Pose d'une dalle en béton pour un abri de jardin	14, um Knapp L-7779 Bissen	26.06.2019
Transformation d'une véranda derrière la maison	52, rue des Moulins L-7784 Bissen	26.06.2019
Aménagement d'un parking extérieur devant la maison	36, route de Colmar L-7766 Bissen	28.06.2019
Aménagement de 4 emplacements en béton polyester	18, rue Michel Stoffel L-7793 Bissen	29.04.2019
Travaux de façades, un escalier et auvent pour la porte d'entrée ainsi qu'un portail battant	11, rue des Jardins L-7782 Bissen	29.04.2019
Création et remplacement d'une fenêtre par une porte d'entrée dans le local de cave	16, route de Mersch L-7780 Bissen	29.05.2019
Construction d'une piscine	47, rue de Reckange L-7788 Bissen	29.05.2019
Réalisation d'un complexe immobilier pour personnes âgées	4+6+8, an der Bléi L-7796 Bissen	30.04.2019



Service
um Bierger



Projet „Mobile Bag“

Text — Carlo Mulbach

Wiederverwendung alter Handys

Ein ungenutztes Mobiltelefon, das sein Dasein in einer Schublade fristet, könnte durchaus noch einem nachhaltigen Zweck zukommen. Entweder um jemand anderem damit zu helfen oder um dessen seltene Ressourcen in den Kreislauf zurückzugeben.

Im Rathaus liegen grüne Umschläge mit der Aufschrift „Mobile Bag“ bereit. Mobiltelefone, die man nicht mehr benötigt, kann man in diese Umschläge einpacken und wiederum im Rathaus abgeben. Das Projekt trägt den Namen „eReUse“ und wurde letztes Jahr von der Caritas und der gemeinnützigen Organisation „Digital Inclusion“ ins Leben gerufen.

Bisher wurden alte Mobiltelefone ins Ausland geschickt und dort geshreddert. Nunmehr werden die Geräte in einer Werkstatt in Luxemburg per Hand in ihre Einzelteile zerlegt.

So können größere Mengen der wertvollen Materialien gewonnen werden, die in jedem Mobiltelefon enthalten sind. Zu den Rohstoffen zählen etwa Zinn, Tantal, Wolfram oder Gold, eben jene Metalle, deren Abbau unter anderem in Afrika häufig zu Konflikten und Ausbeutung der lokalen Bevölkerung führten.

Neuere Smartphones können ebenfalls in den Umschlägen abgegeben werden. Diese werden jedoch nicht zerlegt, sondern gegebenenfalls repariert und an Personen weitergegeben, die sich die Anschaffung eines Smartphones nicht leisten können. Dies erfolgt jedoch nur für Smartphones, die weniger als sechs Jahre alt sind, da nur dann eine vollständige Löschung der privaten Daten möglich ist.

Weitere Informationen können der Facebook-Seite www.facebook.com/MobileBagLuxembourg entnommen werden.

D'Maison Relais

16.-23.02.19

Wou —

Morzine

Organisatioun —

Maison Relais

© Foto — Maison Relais Text — Maison Relais

an der Skivakanz

Um Samschdeg de Moien, de 16. Februar, hunn sech 31 Kanner aus dem Cycle 4.1 zesumme mat fënnf Educateuren an hirem Buschauffer, dem Serge, op de Wee op Morzine an d'Schivakanz gemaach. No zéng lëschtengen awer ustrengende Stonne sinn d'Kanner gutt an hirem Chalet „l'escalade“ zu Morzine ukomm. D'Freet fir de Chalet ze gesi war grouss an den Honger nach méi. No engem gudden Oweesiessen an dem Kenneléiere vun eise Animateur Stan, ass et den éischten Owend fréi schlofe gaangen, well de Programm fir den nächsten Dag war grouss.

Den éischten Dag konnten d'Kanner Moies hir Schier umoosse fir dës Mëttes direkt op der Pist ze testen. Well mir vun Ufänger bis Profi alles derbäi haten, hunn dräi Schilehrer si a verschidde Gruppe mat ënnerschiddleche Schwierigkeetsgraden ageedeelt. Den éischten Dag op de Schier ass bei de Kanner ganz gutt ukomm.

Méindes konnt eng Grupp sech drop freeë fir eng Ronn Schlittschong an enger flotter Hal zu Morzine ze fueren, op där och professionell Äishockeyspiller hir Matcher spillen. Déi aner Grupp ass mam Bus op La Chapelle-d'Abondance gefuer, wou si sech op ee flotten Tour mam Schlitt freeë konnten, dee vun Huskye gezu gouf. Et war eng aussergewöhnlech Erfahrung, och wann deen een oder aneren heiansdo vum Schlitt gejummt gouf an eng Zäitchen dem Schlitt huet missen nolaufen bis en dësen nees ageholl hat. Mëttes ass et erëm zeréck op Schipist gaangen, wou mir déi éischt Fortschrëtter beobachte konnten.

Dëschdes Moies si mir zu Morzine shoppe gaangen. D'Kanner konnten an d'Butteker goen a Souvenire fir hier Famill, Frënn an och fir sech selwer kafen. Mat voll gepaakten Tuten a villen zefriddene Gesichter ass et nees zeréck an eise Chalet gaangen. Mëttes goufen d'Aktivitéite vum viregten Dag gewiesselt, déi eng Grupp ass op d'Äispist gaangen an déi aner Grupp konnt mat



den Huskye Schlitt fueren. Déi Kanner déi dës Adventure scho materlieft haten, hunn den anere Kanner net ze vill versprach. Well och beim zweete Grupp war d'Begeeschterung grouss an an et goufen owes am Chalet e puer flott Geschichten ze erzielen. Owe nom lessen ass et lass gaange mat eiser „soirée casino“. D'Kanner hunn sech duerfir esou richtig schick gemaach, si wollten jo schliesslech vun eise Türsteher an de Casino era gelooss ginn. Am Casino selwer hu fënnf Spiller si erwaart a si konnte mat hire Jetonen ëm Asätz wetten. De Casinoowend war ee vollen Erfolleg, och wann zum Schluss vill Kanner eidel ausgaange sinn.

Um Mëtwoch de Moien, gouf de Kanner hire vollen Asaz ofverlaangt. Si sollten nämlech Igloe bauen. Duerfir si mir mam Bus op Montriond gefuer, wou eis zwee Guide ganz genau erkläert hunn, op wat een alles muss oppassen, fir dass sou een Iglo stabil stoe bleift. Jiddereen huet



vollen Asaz gewisen, an esou sinn zwee flott Igloe gebaut ginn, déi mir mat vill Kreativitéit dekoréiert hunn. Um Mëttwoch Owend haten d'Kanner d'Geleeënheet fir zu Morzine een Äishockeymatch kucken ze goen. Iwwer dausend Leit waren an der Hal an hu matgefëiert, sou och eis Kanner, déi kräfteg fir Morzine Stëmmung gemaach hunn. Um Enn sollt sech dëst lounen, well d'Pinguinen, wei sech d'Equipe zu Morzine nennt, sollt géint hire Géigner Annecy gewannen.

Op eisem zweetleschten Dag, konnten d'Kanner hier handwierklech Fäegkeeten ënner Beweis stellen. D'Aktivitéit vum Moien huet „Bambin des Bois“ geheescht. Dofir ass de Pierre bei eis an de Chalet komm, wou hie seng ganz Maschinne fir am Holz ze schaffen opgestallt an de Kanner virgestallt huet. Een nom anere konnt eng wonnerschéi Figur aus Holz schnëtzelen, fir duerno un d'Famill a Frënn ze verschenken. Et war eng ganz flott Aktivitéit an där d'Kanner hirer Kreativitéit fräie Laf konnte loossen. Mëttes ass et erëm wéi gewinnt op d'Schipist gaangen, wou sech sou lues awer sécher kleng Profien entwéckelt hunn.

De Freide war eise leschten Dag zu Morzine an dee wollte mir nach eng Kéier voll ausnotzen. Duerfir si mir mam Bus op Avoriaz eropgefuer, wou mir ee wonnerschéinen awer och ustrengenden Tour mat de Raquettë gemaach hunn. Op 1800 Meter konnten d'Kanner een Ausbléck genéissen den si sou séier net wäerte vergiessen. Just de Wee fir erop op de Bierg huet sech als méi ustrengend erweisen, wei et sou munch engem léif war. Duerfir ass et fir erof ëmsou méi séier gaangen, well do konnten d'Kanner ee kleng Pad erofrutschen, deen eis zwee Guidë fräigeschëppt hunn. Dat huet natierlech déi vill Ustrengung vu virdru séier vergiesse gelooss.

Freides Mëttes ass et eng leschte Kéier op d'Schipist gaangen. D'Erwaardunge waren héich, well den Test mat de Schilehrer stoung virun der

Dier. Déi sinn Owes nom Schifuere bei eis an de Chalet komm, wou si héchstperséinlech all Kand seng Medail iwwerreicht hunn. D'Kanner konnten hire Schilehrer Äddi soen an hinne fir hier grouss Hëllef während der ganzer Woch Merci soen.

Obwuel den Dag scho relativ laang war, hu mir eis et net huele gelooss fir ob eisem leschten Dag déi traditionell Fuesparty ze starten. Eisen animateur de Stan huet sech ëm Musek a kleng Snacke bekëmmert an d'Jongen an d'Meedercher hu sech an hire Kummere prett gemaach, fir eng leschte Kéier mat hire Kollegen ze féieren ier et erëm zeréck op Lëtzebuerg bei d'Famill goug.

An esou ass eng onvergesslech Woch zu Enn gaangen.

Oofschlossfeier



Café des Langues

Dë 12.03.19

Wou —

Wonerbatti

Organisatioun —

Integratiouns-
kommissioun

© Foto — Marc Becker Text — Marc Becker

Den 12. Mäerz 2019 huet den éischte Café des Langues zu Biissen stattfonnt. De Café des Langues gouf vun der Integratiounskommissioun vun der Biisser Gemeng organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Integratiounskommissioun vun der Gemeng Colmer-Bierg an der Maison des Associations, déi béid virdru schonn e puer Café des Langues zu Colmer-Bierg organiséiert haten.

De Prinzip vum Café des Langues ass, dass d'Leit déi eng bestëmmte Sprooch wëlle schwätzen, un engem Dësch zesumme sëtzen an d'Méiglechkeet hunn, sech an där Sprooch ze ënnerhalen.

D'Bedelegung un sou engem Evenement ka vill ënnerschiddlech Grënn hunn: Matbierger déi d'lëtzebuergesch Sprooch geléiert hunn awer net sou dacks Geleeënheet hunn fir se unzewenden, kréien hei d'Méiglechkeet, mat anere Leit Lëtzebuergesch ze schwätzen. Leit déi an der Schoul eventuell italesch oder spuenesch geleiert hunn, kënnen sech fir déi Sproochen umellen, wou auslännesch Matbierger an de Sproochen vun hire Mammelänner mat hinne schwätzen.

Nieft der Méiglechkeet verschidde Sproochen ze schwätzen, ass ee weidere positiven Aspekt, dass ee sozialen Austausch stattfënnt. Et sëtzt ee mat Leit um Dësch zesummen, déi een eventuell nach ni virdru gesinn huet an et léiert een sou nei Leit aus senger Gemeng an Ëmgéigend kennen.

D'Leit haten och d'Méiglechkeet, hir Kanner matzebréngen. Déi goufe gutt op der Plaz versuergt, während d'Elteren niewendrun hir Sproochkenntnisser ugewannt hunn.



Fir déi vun eiser Säit aus mat Spannung erwaarten éischten Editioun zu Biissen goufen et, op Basis vun den Umeldungen, insgesamt siwen Dëscher mat folgende Sproochen: zweemol lëtzebuergesch, zweemol franséisch, eemol italesch, eemol däitsch an eemol englesch.

No enger éischter Ronn an där d'Leit sech gutt ënnerhalen hunn, gouf et an der Paus Kaffi a Kuch ëm deem d'Membere vun der Integratiounskommissioun sech gekëmmert hunn.

No der klenger Stärkung gouf et eng zweet Ronn, wou d'Leit d'Méiglechkeet haten, sech een aneren Dësch mat enger anerer Sprooch auszesichen.

Géint 20 Auer 30 gong déi offiziell Veranstaltung zu Enn. D'Leit hu sech erfreet gewisen iwwer dës éischt Editioun un där 37 Persounen aus 14 verschidden Nationalitéiten deelgeholl hunn.

An der Tëschenzäit gouf et ee weidere Café des Langues zu Colmer-Bierg de 24. Abrëll 2019. Och d'Gemeng Feelen huet sech ugeschloss an een éischte Café des Langues de 26. Juni 2019 organiséiert. An all dësen Uertschafte kënnen d'Leit aus de verschiddene Gemengen un dem Café des Langues deelhuele. De 17. September 2019 ass den nächste Café des Langues zu Biissen virgesinn.

Mir soen alle Leit Merci, déi un dem Café des Langues deelgeholl hunn. Merci och der Maison des Associations fir hir gutt Ënnerstëtzung.



Grouss Botz

© Foto — Romain Lucas Text — Joëlle Fagny

Sa 23.03.19

Wou —

Gemengenatelier

Organisatioun —

Ëmweltkommissioun



Dëst Joer huet d'Grouss Botz den 23. Mäerz 2019 zu Biissen bei herrlechem Wieder stattfonnt. Insgesamt hunn ëm déi fofzeg Leit deelgeholl, dorënner d'Kommunalpolitiker, vill Awunner a Kanner vu Biissen an eng grouss Unzuel vu Jugendlecher aus dem Biisser Jugendhaus.

Ëm 9.30 Auer hunn d'Leit sech am Gemengenatelier getraff. D'Presidentin vun der Ëmweltkommissioun, d'Joëlle Fagny, huet all Awunner häerzlech begrüsst a Merci gesot fir de groussen Interessi, deen si hirer Gemeng widmen. Nodeems jiddereen sech Stroossen erausgesicht hat, gong et lass mat der grousser Botz.

A gutt zwou Stonnen hunn eis fläisseg Matbewunner d'Gemeng vu vill Knascht befreit an eist Duerf erëm propper erschénge gelooss. Um 12 Auer, wou jiddereen erëm zeréck war, kruten se alleguerten en Ierzebulli an och Gedréns zerwéiert. Zum Schluss gouf all de gesammelten Dreck, an engem extra gemaachte „Gabillon“ gesammelt fir den Awunner vu Biissen ze weisen, wéi vill Dréck een an der Natur fënnt an domat och jiddereen ze sensibiliséieren. D'Kanner aus der Maison Relais hunn dës Gabillon mat engem selwer gebastelte Plakat verschéinert.

D'Gemeng Biissen an d'Ëmweltkommissioun soen hinnen, a natierlech deene ville fläissegen Hänn op dësem Dag, e grouss Merci.

Waasserdag

Sa 30.03.19

Wou —

Atttert

Organisatioun —

Maison de l'eau

Gewässervertrag Atert

© Foto — Maison de l'eau Text — Maison de l'eau



Op dem Wee zur Quell vun der Atert

Zënter bal zéng Joer feiert d'Waasserhaus vu Réiden zesumme mat de Gemenge Kolmer-Bierg a Biissen den Dag vum Waasser, deem all Kéier den 22. Mäerz ass. Dëst Joer hu mir een Ausfluch an d'Gemeng Atert gemaach fir ze kucken, wou d'Quell vun der Atert entspréngt.

D'Patrice Verscheure, Coordinatrice vum Waasserhaus, huet de Grupp fir d'éischt an de Bësch tëscht Elchert an Déideberich gefouert. No enger häerzlecher Begrëssung duerch den Aterter Buergermeeschter, gong et op Entdeckungsrees.

De Wee huet queesch duerch de Bësch gefouert, ëmmer engem klengen Waasserlaf no, bis zu deem Punkt, wou d'Waasser aus dem Buedem kënnt. Hei gouf dëser Quell ee Ständchen gesongen mat dem Lidd „Un der Atert“. D'Patrice huet erklärt, datt d'Atert hiren Ursprung an engem Quellegebitt huet, dat op circa 400 Meter Héicht am sougenannte Kielebësch läit.

Et gëtt awer méi wéi eng Erklärungsmeiglechkeet, wou d'Quell vun der Atert entspréngt. Beim schéine Wäschbur op der Millen zu Tattertert huet den Här Louis Stephany aus der Gemeng Atert sech op d'Toponymie beruff. Hien huet erklärt, datt „Atert“ esou vill heescht wéi „Oder“ an datt dës Waasseroder um Fouss vum Tatterter Bierg (d'Adereberg) entspréngt.

Aus dëser Quell gouf et dann fir jidderee frëscht Quellewaasser ze drénken.



Tëscht Béiwen an Useldeng steet eng Waasserkraaftschneck. Si produzéiert Stroum fir ongeféier zwanzeg Stéit.

Tëscht Useldeng an Iewerleng huet d'SEBES fënnef Pëtzer laanscht d'Atert gebuer. Dës Pëtzer goufen ugeluecht, fir datt de Stauséi vun Esch-Sauer Ufank vun den 90er Joren eidel gelaf konnt ginn. Haut gëtt d'Waasser aus deene Pëtzer am Summer genotzt, wann de Verbrauch héich ass.



Tëscht Räichel an Ell huet
d'Atert op ville Plazen nach
een natierleche Laf.



Bei der Millen zu Tattert
gouf et aus der gefaaster
Quell am Wäschbur
frëscht Quellewaasser
ze drénken.



Op der Grenz tëscht
Lëtzebuerg an der Belsch
läit de Grëndeler Mouer.
Dat ass ee flotte Site fir
eng kleng Visitt!

„Von Mailand bis Broadway“, Concert vum Uelzechtdall Chouer

© Foto — Club Uelzechtdall Text — Pol Schummer



Den Uelzechtdallchouer, dat sinn iwwer
30 Dammen an Hären aus dem Seniorclub
Uelzechtdall, déi mat Begeeschterung sangen.
Hire Concert „Von Mailand bis Broadway“ hat esou
e groussen Erfolleg, datt si decidéiert hunn, en
nach eng zweete Kéier ze sangen. Heifir hunn si
de Festsall am Veräinshaus zu Biissen reservéiert
an d'Senioren hunn si net am Stach gelooss. De
Sall war bal komplett gefëllt, obwuel de Concert fir
d'zweet an derselwechter Regioun gesonge gouf.

Et war ee gesellegen Owend bei bekannte
Melodien aus König der Löwen, Die Schöne und
das Biest, Mary Poppins, Sister Act a nach vill
aneren. Zum Schluss gouf et souguer klassesch
mat e.a. dem Trinklied aus der Traviata an dem
Triumphmarsch aus der Aida.

De Chouer gouf dirigéiert vum Josy Holcher,
deen zu Biissen keen Onbekannten ass. De Raym

Hoffmann huet duerch de Programm gefouert,
schmunzelnd a mat vill hannergrënnegem Humor.
De Chouer gouf begleet um Keyboard vum Paul
Hilbert. Am Laf vum Concert huet de Paul Hilbert
e Medley gespillt vu Melodien aus My Fair Lady,
wonnerbar melodesch arrangéiert a mat fléissen-
den Iwwergäng. Et huet sech dunn erausgestallt,
dass dat guer kee kommerziellt Arrangement war.
De Paul Hilbert hat d'Melodien einfach aus dem
Kapp gespillt an d'Iwwergäng improviséiert. Seng
eenzeg Partitur war en Ziedel, wou hien d'Titele
vun de Lidder opgeschriwwen hat. Dat muss ee
fäerdeg bréngen.

De Chouer vum Uelzechtdall freet sech op all
nei Sängerinnen a Sänger. Interesséiert sollen sech
beim Sekretariat vum Club mellen um Telefon
26 33 64 1. Geprouft gëtt all Donneschdeg Moien
am Veräinssall zu Blaschent.

Më 03.04.19

Wou —

Veräinshaus

Organisatioun —

Club Uelzechtdall

Sa 18.05.19

Wou —

Maastricht

Organisatioun —

3. Alterskommissioun



Rees op Maastricht mat der Kommissioun vum drëtten Alter

© Foto — Joelle Fagny/pixabay.com Text — Joelle Fagny



Den 18. Mee 2019 war et erëm esou wäit wou d’Kommissioun vum drëtten Alter hiren alljärelechen Ausfluch gemaach huet.

Dës Kéier ass d’Rees mat véierzeg Leit an d’Universitätsstad Maastricht gaangen. Moies fréi, um 7 Auer ass et mam Bus lass gaang op Verviers, wou mir zesummen eng Kaffispaus am „Hotel van der Valk“ gemaach hunn. No dëser klenger Stäerking ass d’Rees weider op Maastricht gaangen, wou um 11 Auer eng interessant Bootsfaart iwwert d’Maas um Programm stoung.

Bei dësem flotten Tour ass een laanscht déi historesch „St. Servaasbréck“, d’„Liebfrauenbasilika“, den neie Stadquartier Céramique mam Bonnefantenmuseum an nach villes méi gefuer. No enger Stonn stoung erëm jiddereen op festem Buedem. Uschléissend stoung e gutt Mëttegiessen am Restaurant „Esscafé Minckerlers“ um Programm. Frësch gestärkt goug et weider an d’Basilika „Sint Servaas“ mat enger Visitt vun der Schatzkummer. Duerno hat jiddereen Zäit fir e bëssen duerch déi schéi verweckelt Gaasse vu Maastricht ze flanéieren.

Midd awer zefridden ass et um 17 Auer nees zeréck op Biissen gaangen.

D'Jugendhaus zu Barcelona

© Foto — Jugendhaus Text — Jugendhaus



26.-31.05.19

Wou —

Barcelona

Organisatioun —

Jugendhaus



Am Kader vum Projet Europa Trip ass d'Jugendhaus vum 26. Mee bis den 31. Mee 2019 op Barcelona geflunn. Et waren am ganze 26 Léit.

Den Tim an d'Lucie hu fir kulturell Aktivitéite gesuergt, déi ënner anerem all Dag zu mindestens 10 Kilometer Trajet gefouert hunn. Dës Streck gouf entweder zu Fouss oder mam Metro zeréckgeluecht.

D'Jugendlecher hu mat den Educateure gutt zesumme geschafft, wouduerch fir déi ganz Vakanz eng agreabel Ambiance entstanden ass.

Aktivitéiten, wéi och zesumme kachen, hunn d'Jonker zesummegeschweesst an d'géigesäiteg Ofwiesselen vum den Tachen huet fir ee reiwungslosen Oflaf gesuergt.

Um Programm stoungen engersäits kulturell Visitten (Sagrada Familia, de Fussballstadion, Parc Guell,...) an anerersäits Fräizäitaktivitéite fir déi Jonk (Shoppern, Plage, Elektrovelo,...).

No dem Erfolleg vun dëser Rees ass scho fir d'nächst Joer eng Vakanz a Kroatien geplangt.



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LËTZEBUERG



Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

LA MAISON SÉCURISÉE

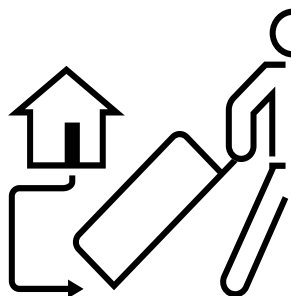
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

Nuit du Sport

Sa 08.06.19

Wou —

Sportshal

Organisatioun —

Sportskommissioun

© Foto — Max Steffen/Christian Hoscheid Text — Christian Hoscheid



An Zesummenaarbecht mat de lokale Sportsveräiner, dem Jugendhaus Biissen, der AMVA (Association des Malvoyants et Aveugles) an der Sportskommissioun ass dëst Joer nees een usprochsvolle Programm fir déi véiert Editioun vun der Nuit du Sport zu Biissen zesummegeallt ginn, dee grouss Zoustëmmung bei de Villes Participantes fonnt huet.

Virun allem de Biissen Beweege Sech Laf an de Kannerlaf, déi dëst Joer fir d'éischt ausgedroe goufen, waren e groussen Erfolleg a sécherlech eng gutt Promotioun fir de Lafsport a fir d'Gemeng Biissen. Déi ofwiesslungsräich Streck war extra fir de BBS Laf gezechent ginn, sou datt d'Leefer d'Auswiel tëschent 5 an 8 Kilometer haten. Beim Kannerlaf ass de Parcours iwwer 500 respektiv 1000 Meter gaang.

Um Programm stoungen awer och nach Aktivitéite wéi Bubble Foot, Bodykicker, Rugby, Blanneparkouer, Whac a Mole, Powerwall fir der nëmmen e puer ze nennen. Doriwwer eraus war natierlech, wéi ëmmer, fir dat leiflecht Wuel gutt gesuergt.

BisArt

© Foto — Jeannot Ley Text — Pol Schummer

14.-17.06.19

Wou —

Wonerbatti

Organisatioun —

Kulturkommissioun

D'Konschtausstellung BisArt am Wonerbatti ass schonn zënter laange Joren eng Traditioun während dem Biisser Kiermesweekend. BisArt 2019 stoung ënnert dem Thema „De Mënsch a säi Wiesen“ an huet vum 14. bis de 17. Juni 2019 stattfonnt. Während dëse 4 Deeg hu 17 fräischaffend Kënschtlerinnen a Kënschtler hier Wierker am Centre Wonerbatti ausgestellt an et koumen nees vill Leit d'Ausstellung kucken. Et kann ee soen, datt BisArt ee wesentleche Bäitrag bréngt, fir datt mir nach ëmmer zu Biissen eng lieweg Kiermes hunn. Vill Leit, déi soss kaum erof op d'Kiermesplaz kéimen, kommen d'Ausstellung kucken, begéinen hei Bekannter, poteren e bëssen an, well se schonn do sinn, trëppelen si och iwwer d'Kiermes. Op dës Manéier si vill Leit op der Kiermesplaz an et entsteet eng flott Kiermesatmosphär.



Crèche Margréitche

© Foto — Crèche Text — Crèche

Eis Bräich a Fester

Mat dësem Projet si mir an d'Joer 2019 gestart. Kanner si virwëtzeg op d'Welt a mat dësem Projet hu mir hinnen éischt Andréck vun deene verschidde Nationalitéiten a Kulture ginn, déi hei an der Crèche vertraute sinn. Mir sinn op d'Ënnerscheeder, Gemeinsamkeiten a Besonneschkeeten agaangen, fir dass d'Kanner mat Sënnesandräck a prakteschen Erfarungen d'Vilfalt vun eiser Welt kennen- a wäertschätze léieren.

De Schwéierpunkt vum Projet waren d'Fester a Bräich déi mir feieren. Mir hunn de Kanner d'Wichtigkeet vun dëse Bräich versicht mat op de Wee ze ginn. Well mir awer selwer och net alles iwwer déi verschidde Bräich kennen, hu mir an Zesummenaarbecht mat enger Theologin, dem Laurianne Kedad, geschafft a hunn eis Ënnerstëtzung bei de Famillje vun eise Kanner gefrot. Als Intergeneratiouns-Projet huet d'Crèche Margréitche mat den eelere Leit aus der Gemeng Biissen zesumme geschafft. Mir hunn si an d'Crèche invitéiert fir eis mat hiren Erfarungen a Kenntnisser ze beräicheren.

Spill a Spaass sollt net ze kuerz kommen. Metaphoresch hu mir zesumme mat de Kanner eis Wallis gepaakt an eis op de Wee gemaach. Während dräi Méint wollte mir hir Lidder, Reimer a Fangerspiller zesumme kenneléieren. Mir hunn hir Rezepten nogekacht, hir Spiller gespillt, hir Lidder gesungen, op hir Musek gedantz, fir all eis Bräich kennenzeléieren an eis Fester ze feieren.

D'Rees ass schon am Januar lass gaangen. Do hu mir mat de Kanner eisen traditionellen Dräikinneskuch gefeiert. All Kand huet eng Kroun gebastelt fir symbolesch ee Kinnek duerstellen. Zousätzlech hu mir zesummen een Dräikinneskuch giess an de Kanner mat Biller an Erzielungen dëst Fest erkläert.

Den 12. Mäerz hu mir eng Bakaktivitéit duerchgefouert, bei där mir Fueskichelcher fir d'Fuesent gebak hunn. Fueskichelcher gehéieren zur Fueszäit a ginn traditionell ëmmer während dëser Zäit gebak, mee firwat? Fir de Kanner den Hannergrond vun dëser Traditioun mat op de Wee ze ginn, goufe mir vun zwee Matbierger vu Biissen ënnerstëtzt. Während dem Baken goufe Geschichte vu fréier erzielt. Et gouf gelaacht an de Kanner sinn Techniken vu fréier gewise ginn. No der Aarbecht hate mir eis alleguer ee Maufel vun eise selwer gemaachte Fueskichelcher verdéngt.

Fir traditionell de Wanter ze verbrennen, hu mir mat Fotoen de Kanner erkläert, wat d'Buergebrennen ass. Op engem Trëppeltour si mir vun de Bomien a Bopie vun de Kanner begleet ginn. Si hunn eis op d'Ënnerscheeder tëscht deemools an haut opmierksam gemaach. D'Kanner ware ganz houfreg, dass d'Bomi oder de Bopi matgaangen ass.

A Kooperatioun mat den Elteren hu mir versicht hir Fester a Bräich an der Crèche ëmzesetzen. Sou krute mir zum Beispill dat chinesischt Neit Joer vun der Madamm Ange erkläert. Si ass extra heifir bei eis an d'Crèche komm. 2019 ass d'Joer vum Schwäin. Symbolesch gouf mat de Kanner ee Schwäin aus Deeg gebak an hinnen sou dëse Brauch méi no bruecht.

Och krute mir erzielt wéi ee Brauch et fir Ouschteren an Ungarn gëtt. Do gi Männer mat enger Strenz bei Fraen a schëdde Waasser iwwert si, fir dass si fir d'Fréijoer schéin opbléien. Doropshi kritt de Mann en Ee vun der Fra geschenkt.

Vill Elteren hu Fotoen matbruecht fir eis hir Traditiounen a Bräich méi no ze bréngen. Mat Ënnerstëtzung vun der Madamm Ludovici hu mir selwer Eeër gefierft an zwar op op eng traditionell Aart a Weis mat Schallotten, eng Method déi een haut net méi dacks gesäit. Fir d'Kanner war et eppes Neies an Interessantes. All Kand krut natierlech säin Ee mat Heem.

An Zesummenaarbecht mat Jonk an Al hu mir vunenander geléiert an déi verschidde Bräich a Kulture kennegeléiert. D'Crèche Margréitche seet jidderengem Merci, deen eis bei dësem Projet ënnerstëtzt huet an sech engagéiert huet, fir dass mir en erfollegräich ëmsetze konnten.



Weltdag vun de Mënsche mat Trisomie 21

Do 21.03.19

Wou —

Crèche

Organisatioun —

Crèche

Am Kader vum Weltdag vun de Mënsche mat Trisomie 21 haten d'Kanner vun der Crèche Margréitchen den 21. Mäerz 2019 zwou verschidde Strëmp un, fir d'Gesellschaft op de Sujet vun der Trisomie 21 opmierksam ze maachen an eventuelle Viruerteeler géintwuer Leit mat engem Handicap entgéintzewierken. „Zesumme verschidden“ war dann och Thema vum Dag a gouf mat de Kanner behandelt.

Op Besuch bei de Schof

Mé 15.04.19

Wou —

Schieren

Organisatioun —

Crèche

Méindes, de 15. Abrëll 2019 hunn d'Kanner vun der Crèche Margréitchen de Bummelbus bis op Schiere geholl wou si e ganze Moie mat de Schof an hire Lämmercher verbruecht hunn.



Ouschteren

Do 18.04.19

Wou —

Crèche

Organisatioun —

Crèche



Dick, dick, dack, an der Crèche Margréitchen war Ouschterdag, ...an dowéinst hat den Ouschterhues den 18. Abrëll 2019 e ganze Koup gefierften Eeër am Frounert verstoppt, déi d'Kanner aus der Crèche Margréitchen an aus dem Grupp Précoce vun der Maison Relais „Un der Atert“, zesumme mat hiren Elteren an Educateuren, fläisseg gesicht hunn. Iwwer 100 Eeër ware verstoppt ginn an iwwer 60 Leit hu gesicht – schéi wa Bräich d'Leit beienee bréngen, fir e puer flott Momenter zesummen ze verbréngen.



Fête des mères

Les enfants et le personnel de la Crèche Margréitchen avaient invité cordialement les mamans à leur première fête des mères dans la Crèche. Dans le cadre de la fête des mères, les enfants remerciaient leurs mamans avec une petite friandise (préparée par eux-mêmes) pour leur temps, leur énergie, leurs mots doux, leurs baisers et leurs embrassades, leur capacité à faire dix choses à la fois, leur patience, leur compréhension et toutes les superpuissances qu'une mère montre chaque jour.

Nous avons une ambiance agréable avec des chansons pour les mamans en quatre langues différentes, où les enfants ont servi une assiette gourmande à leurs mamans, avec une brochette de fraises au chocolat, un muffin avec un cœur en massepain et un smoothie. Après la collation, ils avaient la possibilité de participer à un photo shoot avec un grand cœur et des photos-Booth.

C'était une après-midi réussie pour les Grands et Petits.



Do 06.06.19

Wou —

Crèche

Organisatioun —

Crèche



De Cycle 4.2 a säi Schoulhond „Emma“

© Foto — Kanner Cycle 4,3 Text — Kanner Cycle 4,2

Januar

Mir léiere vill Wëssenswäertes am Sciences-Cours iwwer den Ëmgang mat engem Hond am Alldag. Mir stellen eis eege Reegelen op an dréinen dës als Video. Déi Videoe ka jiddereen op dem Site vun der biisserschoul.lu kucken.

Februar

D'Emma kënnt déi éischt Kéier mat an d'Schoul, fir sech un d'Schoul an un d'Kanner ronderëm ze gewinnen.

Mäerz

Éischt Übungen, fir datt Schüler an Hond zesumme schaffe kënnen.

Abrëll

Wat muss eise Schoulhond esou am Alldag maachen?

Wierfelen, High Five ginn, Übunge bréngen, ...

E Schoulhond kënnt mat an d'Schoul fir mat de Kanner Aufgaben ze maachen z.B. an der Mathe. Als éischt muss den Hond eng Ausbildung zum Schoulhond maachen. Beim Emma war dat am Abrëll. Een normalen Hond geet an d'Hondsschoul. D'Emma huet no der Hondsschoul weider eng Ausbildung zum Schoulhond gemaach.

Mee

Mir maache weiderhin Übungen an Tricks mam Emma an iwwerleeën zesummen, wéi eist Schaffe beaflosst gëtt.

Juni

Wat fir Virdeeler huet d'Schaffe mat engem Schoulhond?

- Eng verbessert Atmosphär!
- Et ass méi roueg an der Klass!
- Mir droen ganz vill Verantwortung
- Et huet een méi Loscht ze léieren
- Méi Motivatioun!
- Mir konzentréieren eis méi!



2019

Wou —

Biisser Schoul

Organisatioun —

Biisser Schoul



Numm

Emma

Geburtsdatum

03.07.2017

Rass

Labrador

Geschlecht

Weiblich

Aussgesinn

- d'Fell ass gold-blond
- schwaarz Aen
- schwaarz Nues

Charakter

- virwëtzeg
- léif
- opmierksam

Ausbildung

Déi meescht Hënn ginn nach an eng Hondsschoul. Mee d'Emma huet méi gemaach. Hatt huet eng Ausbildung fir e Schoulhond gemaach.

Youth & Work

Le chômage des jeunes

© Foto — Youth & Work Text — Youth & Work

Marc B., 21 ans, raconte

« Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse. »



Offre

Emploi ou formation

Tu es au chômage ?
Tu cherches une entreprise de formation ?
Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.

Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ?
Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a toujours beaucoup trop d'adolescents et de jeunes adultes qui n'ont pas d'emploi. Ils sont parfois au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle propre. Il n'est pas rare que des jeunes abandonnent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage, ou encore, parce qu'ils ont tant de problèmes personnels qu'ils se recluent à la maison. Souvent, cette situation devient très opprimante pour eux-mêmes et leurs familles.

Pour cette raison, notre commune a décidé d'offrir le service Youth & Work. Ce service est gratuit, personnel et professionnel. Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient des conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Youth
&
Work

Les bureaux proches de chez toi (sur RV):

Mersch

35, rue de la gare et
Château de Mersch,
Place St. Michel
(plus d'adresses :
voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41
info@youth-and-work.lu
www.youth-and-work.lu



Neuanlage eines Stillgewässers durch das Naturschutzsyndikat SICONA

© Foto — SICONA Text — SICONA

Gemeinsam mit der Natur- und Forstverwaltung legte das Naturschutzsyndikat SICONA in den vergangenen Wochen auf einer Fichtenparzelle im „Steenäcker“ ein großflächiges Feuchtgebiet an. Dadurch wurde ein neuer Lebensraum für Amphibienarten, wie z. B. den Kammmolch und die Geburtshelferkröte, geschaffen.

Der Fichtenstandort bot aufgrund des geringen Lichteinflusses nur wenigen Tier- und Pflanzenarten einen Lebensraum. Daher wurden die Fichten gefällt um Platz zu machen für ein großes Feuchtgebiet, bestehend aus einem rund 10 Ar großen Weiher sowie weiteren, nur einigen Quadratmetern großen Mulden. Mithilfe eines Schaufelbaggers wurden die Wurzelstöcke entfernt und am Rand der Parzelle verteilt, wo sie u. a. als Überwinterungsplatz für verschiedene Amphibien- und Reptilienarten dienen. Der Boden wurde bis zu einer Tiefe von 60 cm ausgehoben und zu einem Wall aufgeschüttet um am Ende die gewünschte Wassertiefe zu erreichen. Zusätzlich wurden am Rand noch Steinhäufen angelegt. Sie erhitzen sich in der Sonne und werden dadurch gerne von Eidechsen, Mäusen und zahlreichen Käferarten aufgesucht.



So sah die Fichtenparzelle kurz nach dem Kahlschlag aus. Auf zusammengelegten Haufen dienen die noch verbleibenden Äste als Lebensraum für zahlreiche Tierarten.

Mithilfe eines Schaufelbaggers wurde die Erde abgetragen und zu einem Wall aufgeschüttet.



Der lehmige Boden ist für die Neugestaltung von Feuchtgebieten gut geeignet. Das Regenwasser sammelt sich nach und nach im Weiher und versickert aufgrund des hohen Lehmanteiles nicht.



Der Kammmolch und die Geburtshelferkröte kommen in Luxemburg nur noch sehr selten vor. Durch die Gestaltung des neuen Feuchtgebietes auf dem „Steenäcker“ wurde ihnen ein neuer Lebensraum geschaffen.





Gemeinde Bissen Mitglied des COPIL Natura 2000 Atert- & Warkdall

© Foto — Natura 2000 Text — Natura 2000

Am 19. Juni 2019 fand die erste Tagung des Comité de Pilotage (COPIL) Atert- & Warkdall in der Aula in Redingen statt. Auch die Vertreter der Gemeinde Bissen waren zu diesem Treffen des Lenkungsausschusses eingeladen.

Natura 2000 ist ein europaweites Netz von Naturschutzgebieten mit dem Ziel, gefährdete heimische Pflanzen- und Tierarten und ihre natürlichen Lebensräume zu schützen. Dabei hat sich Luxemburg zum Ziel gesetzt, eine Verbesserung aller schützenswerten Artenbestände und Lebensräume anzustreben. Um dieses Ziel zu erreichen, werden acht COPIL für die verschiedenen Regionen des Landes ins Leben gerufen, welche die unterschiedlichen Natura 2000 Gebiete verwalten werden. Der COPIL Atert- & Warkdall wurde bereits im März 2019 in Anwesenheit von der Umweltministerin Carole Dieschbourg in Redingen gegründet.

Die erste Tagung hatte zum Ziel, alle Akteure erstmals an einen Tisch zu bringen und einen Austausch zwischen den verschiedenen Vertretern anzuregen. Neben dem Verwaltungsausschuss, bei dem alle Mitglieder vertreten sind, wurde auch ein geschäftsführender Vorstand bestehend aus dem COPIL-Präsidenten, je einem Vertreter der Natur- und Forstverwaltung, des Wasserwirtschaftsamtes und der ASTA sowie zwei während der Tagung gewählten Gemeindevertreter (Mike Poiré, Mertzig; Camille Pletschette, Schieren) gegründet.

2019

Wou —

Redange

Organisation —

Natura 2000



Manifestatiounen



Neijoerschfeier vun der Gemeng

© Foto __ Romain Schmit Text __ Pol Schummer

Fr 11.01.19

Wou __

Hal Frounert

Organisatioun __

Gemeng Biissen

De Schäfferot hat den 11. Januar 2019 op déi traditionell Neijoerschfeier vun der Gemeng invitéiert. Nieft de Membere vum Schäffen- a Gemengerot, de Mataarbechter vun de Gemengeservicer, dem Léierpersonal, de Membere vun de Gemengekommissiounen an de Pompjeeën déi haut ënnert CGDIS Biissen funktionéieren, huet de Buergermeeschter Jos Schummer d'Vertlieder vun den Nopeschgemengen begréisst an d'Vertlieder vun der Police Grand-Ducale, d'Responsabelen vun der Crèche an der Maison Relais, d'Personal vum Schoultransport a vum Jugendhaus, de Vertlieder vun der Creos an den Zoustännege fir den Dépôt vum Gringschnëtt.



Hien huet alle Leit Merci gesot fir hiren Asaz am Déngscht vun de Biisser Bierger. Et brauch ee vill Hänn a vill Engagement, fir dass eng gréisser Gemeng wéi Biissen funktionéiert an, dass d'Biisser Gemeng gutt funktionéiert, dat ass de Verdéngscht vun alle Leit, déi an de Gemengeservicer schaffen an an de Strukturen, déi d'Gemeng organiséiert.

Dëst Joer gouf kee Mataarbechter vun der Gemeng an d'Pensioun verabschit. De Buergermeeschter huet folgend nei Leit am Gemengepersonal wëllkomm geheescht: Marc Junk, Marc Laux, Antonio Marques a Romain Nicolay an den technesche Servicer an Tim Steffen am Jugendhaus.

Mat engem gudden Maufel a flottem musikalischen Encadrement gong et an dat Neit Joer, och wann dëst schonn e puer Deeg al war.



Operett „De Scholdschäin“

© Foto — Jeannot Ley Text — Pol Schummer

So 03.02.19

Wou —

Veräinshaus

Organisatioun —

Soirées musicales



„Gëff mir eng Bees ..., O du mäin am Kamäin ..., Dee freie geet sief gutt gekleet ...“, dat ass de Scholdschäin, dat éischt an och dat schéinst vun dem Dicks senge Stécker.

D’Geschicht ass séier erzielt. D’Marrei huet de Néckel gär, mee si kënnen sech net bestueden, well d’Mamm net wëll. Dem Marrei säi verstuerwene Papp hat an der Zäit dem Papschossel e Scholdschäin ënnerschiwwen, d’Schold e bësse méi spët bezuelt, mee de Scholdschäin net zeréck gefrot. Elo seet de Papschossel dem Marrei senger Mamm, si krit de Scholdschäin erëm, wann hien d’Marrei kréich. Et geléngt deenen zwee Jonker, dem Papschossel de Scholdschäin ewech ze huelen. D’Marrei kritt säin Néckel an d’Mamm schéckt de Papschossel bei der Däiwel.

Den Opéra du Trottoir huet dem Dicks säi Papschossel den 3. Februar 2019 am Veräinshaus gespillt op Aluedung vun de Soirées Musicales de Bissen. Den All Ginter war de Schuechtechfeeër Néckel, d’Steffi Schlink d’Marrei, d’Yannchen Hoffmann d’Mamm an de Carlo Hartmann de Papschossel.

Well d’Stéck nëmmen eng gutt Stonn dauert, haten de Carlo Hartmann an d’Yannchen Hoffmann e Virspill geschriwwen, wou si dem Dicks seng verschidde Wierker presentéiert hunn. Musikalesch hunn si sech begleet mat der 69ger Wittmann-Konzert-Drehorgel, déi si sech speziell fir esou Produktiounen zu Wien baue gelooss haten.

Mat engem gudde Pättchen an eng klengle Maufel s’lessen gouf de Scholdschäin e gemittleche Lëtzebuerger Nomëtteg an der kaler Wanterzäit.



Makadammen

© Foto ___ Jeannot Ley Text ___ Pol Schummer

Sa 09.02.19

Wou ___

Veräinshaus

Organisatioun ___

Kulturkommissioun

Et gëtt vill Cabaret Ensembelen zu Lëtzebuerg, et gëtt awer nëmmen een, deen d'Problemer am sozialen Zesummeliewen esou schounungslos opdeckt wéi d'Makadammen.

D'Makadammen, dat sinn Théa Engel, Susy Lentz, Monique Mill a Maggy Molitor. Den Ensembl gëtt musikalesch begleet vum Netty Glesener, dat och d'Arrangementer geschriwwen huet. D'Texter si vu Roland Gehlhausen, Josiane Kartheiser a Maggy Molitor.

De Programm vun de Makadammen befaasst sech kaum mat der Dagespolitik a mat de politesche Parteien, mee en ass méi sozialkritescher Natur. Et gëtt hei kee sougenannten Humor mat dem décken Hummer, mee pertinent satiresch Analyse vu Problemer am sozialen Zesummeliewen.

D'Versioun vum Joer 2019 stoung ënnert dem Motto „Alles FÉIK... oder ???“ E puer Frëndinnen hunn sech bei engem Casting gemellt fir sech hire groussen Dram ze erfëllen, an enger lëtzebueger Teleproduktioun däre matzespillen. Dëst ass de Kader fir eng Rei Zeenen, wou aktuell sozial Problemer ugesprach ginn, wou et ëm Getéins geet, iwwersteigerten Ego, Éiergäiz, Falschheet a Verlügenheet.

Dass d'Makadammen op déi richteg Problemer opmierksam maachen, dat beweist hiren Erfolleg. Och zu Biissen haten nees vill Leit de Wee an de Festsall fonnt fir sech „Alles FÉIK... oder ???“ unzekucken. D'Makadammen trieden nëmmen all zweet Joer mat engem neie Programm op. Mir hoffen also si 2021 nees zu Biissen erëmzegesinn.



Lafcours

© Foto __ Christian Hoscheid Text __ Christian Hoscheid

So 13.01.19

Wou __

Biissen

Organisatioun __

Biissen Bewegt Sech



Ufank Januar 2019 huet d'Sportskommissioun zesumme mat „Biissen Bewegt Sech Asbl“ ee Lafcours fir Ufänger proposéiert.

De Lafcours huet am Oktober 2018 mat enger Konferenz vum „Laufcampus-Trainer“ Armand Rech ugefaangen. Déi vill interesséiert Leit sinn iwwert d'Virdeeler vum Lafen an aner praktesch Aspekter informéiert ginn.

Vum 13. Januar 2019 un hu 40 „Jogger“ um Lafcours fir Ufänger deelgeholl. Während deenen 12 Wochen Training hunn d'Participanten gutt Fortschréttler gemaach an d'Motivatioun, verbounne mat enger gudder Atmosphär, waren un der Dagesuerdnung. Fir den éischte Kurs ofzeschléissen huet de Komitee vu „Biissen Bewegt Sech Asbl“ de Leeferinnen a Leefer eng kleng Iwwerraschung mat Gedréns (Smoothie, Jus, etc.) gemaach.

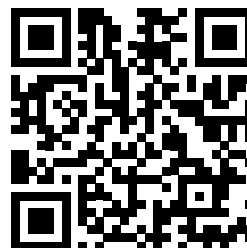
No dem Succès vum éischte Lafcours hu vill Participanten de Wunsch ausgedréckt fir weiderzemaachen, sou dat decidéiert gouf, e Lafcours fir Fortgeschrittener ze organiséieren. Den 28. Abrëll 2019 hunn eng 25 Participanten un dësem Lafcours deelgeholl, wou Si mat vill Engagement a Motivatioun de Rotschléi vum Armand Rech a sengem Team gefollegt sinn. De spezifesch Programm war op Geschwindegkeet an Intervall Training opgebaut.

Während der Nuit du Sport 2019 zu Biissen hu vill „Jogger“ aus der Grupp vum Armand Rech dervu profitéiert fir beim éischte BBS Laf iwwer eng Distanz vun 8 km deelzehuelen. Während dem Laf hunn den Armand Rech an säin Team d'Leeferinnen an d'Leefer begleet, sou dat jiddereen d'Zil erreecht huet.

Buergbrennen

© Video __ Marc Becker Text __ Marc Becker

Dëst Joer sollt d'Buergbrennen, dat vum F.C. Attert Biissen organiséiert gëtt, e Sonnden, den 10. Mäerz 2019 nieft der neier Sportshal stattfannen. Mee op deem Dag war ze vill Stuerm, sou dass d'Buergbrennen aus Sécherheetsgrënn eng Woch no hanner verluecht gouf, op e Samschdeg, de 16. Mäerz 2019. Während dem Buergbrennen huet de Biisser Foussball Club fir lessen a Gedréns gesuergt. Ee klengen Video, deen Dir ënnert dem QR-Code hei niewendrun fannt, weist Iech en Ausschnëtt vun der brennender Buerg.



So 16.03.19

Wou __

ZAC Klengbusbiierg

Organisatioun __

FC Atert

Manifestatiounen

___ 47

Final4

© Foto ___ Christian Hoscheid Text ___ Christian Hoscheid

21.-24.03.19

Wou ___
Sportshal
Organisatioun ___
Volleyball Club



Vum 21. bis de 24. Mäerz 2019 war de neie Sportkomplex zu Biissen d'Héichbuerg vum Lëtzeburger Volleyball. De VC Biissen hat d'Éier, hei d'Final4 vum der Coupe de Lëtzebuerg 2019 ze organiséieren.

Während véier Deeg kruten déi vill Zuschauer spannende Volleyball Sport an alle Kategorien op héijem Niveau gebueden. Doriwwer eraus konnten eis Jugendspieler an eegener Hal een Abléck an een athleteschen an dynamesche Sport kréien, vu datt d'Grondiddi vum Veräin jo ass, fir d'Jugend aus der Gemeng an Émgéigend fir de Sport am allgemengen a virun allem, fir de Volleyball ze begeeschten.

Sécherlech ass esou eng Organisatioun mat grousser Aarbecht verbonnen. Déi vill fräiwëlleg Hänn, zesumme mat den technesche Servicer vum der Gemeng, ouni déi esou eng Manifestatioun guer net méiglech wär, hu ganz gutt Aarbecht geleescht, sou datt ee reiwungslosen Oflaf garantéiert war.

Och wann um Enn ëmmer nëmmen ee konnt ganz uewe stoen, huet jidder eenzele mat sengem Engagement zu engem groussen Volleyballfest bäigedroen.

Galaconcert vun der Biisser Musek

© Foto ___ Jeannot Ley Text ___ Pol Schummer

D'Biisser Musek hat den 23. Mäerz 2019 op hiren traditionelle Galaconcert invitéiert. Et koumen nees ganz vill Leit an d'Hal Frounert war bis op déi lescht Plaz besat. All konnten si sech iwwerzeegen, dass et dem Dirigent Armand Meis gelongen ass, de musikaleschen Niveau vun eiser Musek op en neits ze steigere.

De Programm huet Musekswierker vu ganz ville Genre gebueden, vun engem mysteriéisen Optakt mat „The Mystery of Atlantis“ bis zu rauem Rock vun Deep Purple. Den Highlight vum Programm war den Cello-Concerto „Casanova“ vum Johan de Meij. Solistin um Cello war d'Maria Kulowska, eng polnesch Musekerin, déi schonn eng impressionnant international Carrière virweise kann. Zënter e puer Méint ass d'Maria Kulowska Enseignante an der Museksschoul vum Kanton Réiden.

E richteg Concerto ze spillen, dat war fir d'Musikantinnen an d'Musikanten eng nei a ganz besonnesch Erausforderung. An de verschiddene



Regëstere hu missen eng sëllege Takt Pausen gezielt ginn, fir dann, op der richteger Plaz e puer Nouten an der richteger Lautstäerkt an an der richteger Betounung ze spillen. Dat ass net evident!

D'Catherine Krack an d'Julie Manternach hunn op eng flott Manéier duerch de Programm gefouert an de Leit nützlich Informatiounen ginn zu de verschiddene Musekswierker.

D'Biisser Musek gëtt lech elo schonn Rendez-vous fir de Galaconcert 2020 e Samschdeg, den 28. Mäerz 2020.

Sa 23.03.19

Wou ___
Hal Frounert
Organisatioun ___
Fanfare

Generalversammlung Croix rouge

© Foto — Romain Schmit Text — Pol Schummer

D'Presidentin vun der Sektoun, d'Madamm Ginette Schummer-Schmitz, huet d'Leit begreist. An engem kuerze Réckbléck op dat vergaangent Joer huet si un d'Scheckiwwerreechung vum 16. Mee 2018 erënnert. Scho fir d'Fënneft konnt d'Biisser Sektoun der Zentral vum Lëtzebuurger Roude Kräiz e Scheck iwwerreechen, deen dës Kéier vu 15.000 Euro op 20.000 Euro erhéicht konnt ginn. Insgesamt huet d'Biisser Sektoun bis elo 80.000 Euro gespent fir Wierker an Aktivitéite vun dem Lëtzebuurger Roude Kräiz. Dës Suen komme vum Erléis aus den Aktivitéite vun der Sektoun zu Biissen, d.h. Participatioun un deenen zwéi Floumäärt an um Chrëschtmaart.

Dernieft hëlt d'Sektoun all Joer un dem „Mois du don“ deel an hir Membere gi mat der Sammelbéchs vun Dir zu Dir, dës natierlech komplett am Benevolat.

D'Sekretärin, d'Madamm Arlette Schmit-Weber, geet an hirem Tätigkeetsbericht méi speziell op d'Reuniounen an der Zentral vum Roude Kräiz an, un deene Verrieder vun der Biisser Sektoun deelgeholl hunn.

E längeren Diskussiounspunkt war d'Participatioun vun der Biissen Sektoun um Schlassfest zu Kolpech, wou si e.a. Tombolaslousen verkaaft an de Stand vun de Fritte betreit huet. An dem Organisatiounscomité vum Schlassfest konnt kee richtegen Uspriechpartner fonnt ginn fir iwwer Problemer ze schwätzen. Dowéinst huet d'Sektoun e Bréif un d'Direktioun vun dem Roude Kräiz gemaach, wou si hir Doléance virbruecht huet. Leider huet keen et der Méi wäert fonnt, op dës Bréif ze äntweren. Aus dëse Grënn huet de Comité decidéiert, net méi um Schlassfest deelzehuelen.

Et war dunn um Keessier, dem Här Claude Kessler, fir d'finanziell Situatioun ze presentéieren. Mat deenen dräi genannten Aktivitéiten zu Biissen huet d'Sektoun op den 31. Dezember 2018 en Netto Keessebestand vun 13.398 Euro. Wann et an deem Rhythmus virugeet, da kann d'Biisser Sektoun an dräi Joer nees der Direktioun vum Lëtzebuurger Roude Kräiz e schéine Scheck iwwerreechen.

No dem Bericht vun de Keessereviseuren an der Decharge fir de Keessier a fir de Comité gouf d'Madamm Baum geéiert, déi schonn zënter 40 Joer Member vun der Biisser Roud Kräiz Sektoun ass.

Mé 25.03.19

Wou —

Wonerbatti

Organisatioun —

Croix rouge



Schéiss de Promi of

© Foto — Friends4Events Text — Friends4Events

De 6. Abrëll hat d'Asbl Friends4Events op dat gréisste Völkerballturnéier vu Lëtzebuerg invitéiert. Ënner dem Motto „Schéiss de Promi of“ hunn sech an der neier Sportshal 16 Equippen an zwou Promi-Equippen zesumme fonnt. An der grousser Finall konnt sech dunn d'Equipe „Kreisligelegenden“ géint d'Promi-Equipe duerchsetzen an huet de Pokal mat Heem geholl.



Sa 06.04.19

Wou —

Sportshal

Organisatioun —

Friends4Events

Manifestatiounen

49



Porte ouverte Sportshal

Sa 27.04.19

Wou —
Sportkomplex
Organisatioun —
Gemeng

© Foto — Max Steffen Text — Carlo Mulbach



Am 28. April 2015 genehmigte der Gemeinderat die Pläne des Architektenbüros Holweck Bingen und den Kostenvoranschlag über 20,8 Millionen Euro zum Bau eines Sportkomplexes in der Gewerbezone Klengbuusbiërg. Nach mehrjähriger Bauphase waren die Einwohner am 27. April 2019 zu einem Tag der offenen Tür eingeladen und konnten sich von den Vorzügen einer Anlage überzeugen, die die gleichzeitige Ausübung mehrerer Sportveranstaltungen ermöglicht.

In stündlichen Führungen durch Gemeindeverantwortliche konnten nicht nur das 45 mal 25 Meter große Mehrzweckfeld erkundet werden, sondern auch die Umkleidekabinen, die Versammlungsräume sowie die Sporträume für Tischtennis und Gymnastik. Beim parallel stattfindenden Mini-Foodtruck-Festival konnten sich die Interessenten über die gewonnenen Eindrücke des Komplexes austauschen.

Mammendagsfeier

© Foto — Jeannot Ley Text — Pol Schummer

Sa 01.06.19

Wou —
Veräinshaus
Organisatioun —
Amis de la Fleur

E Samschdeg, den 1. Juni 2019 owes hat de Biisser Blummeveräin op seng traditionell Mammendagsfeier invitéiert. Ugefaangen huet d'Feier mat engem Cortège an d'Kierch zesumme mat der Musek, de Vertrieider vum Schäffen- a Gemengerot an de Vertrieider vum Veräiner. No der Mass fir all liewend a verstuerwe Mammen aus der Uertschaft, huet d'Presidentin vum Blummeveräin, d'Madamm Virginie Da Rocha, an enger kuerzer Usprooch un d'Bedeutung vum Mammendag erënnert an d'Musek huet ee Choral gespillt.

No der reliëser Feier ass de Cortège zeréck bei d'Veräinshaus gaange fir den zweeten Deel vum dem Owend. Als Optakt vum der Festversammlung huet de Jugendgrupp vum der Musek e puer kuerz, flott Stécker gespillt, wou déi jonk Musikantinnen a Musikanten hiert Kënn gewisen hunn. De Sekretär vum dem Blummeveräin, den Här Camille Schroeder, huet den Tätigkeetsbericht virgedroen zënter der leschter Monatsversammlung am März an hien huet en Ausbléck ginn iwwert d'Aktivitéiten an den nächste Méint.

Et war dunn un der Musek, déi ënnert hirem Dirigent, dem Här Armand Meis, e Concert mat liewege Melodie gespillt huet, déi an déi summerlech Atmosphär vum Owend gepasst hunn. No der Zéiung vum der traditioneller Blumentombola krut all Mamm, déi un der Feier deelgeholl hat, vum Blummeverän e schéine Cadeau iwwerrecht zu hirem Éierendag.



Coupe scolaire

© Foto — Claudine Bonifas Text — Claudine Bonifas

Sa 15.06.19

Wou —
Gemengenatelier
Organisatioun —
Eltereveräin



D’Coupe Scolaire ass eng Zesummenaarbecht vun der Schoul, der Gemeng, dem Eltereveräin a ville Fräiwëlleger ouni déi dat Ganzt guer net méiglech wär. Samschdes, de 15. Juni 2019 war de prakteschen Deel zu Biissen.

Virdru ginn an de Klasse vum Cycle 4 Couren iwwer d’Reegelen an d’Verhalen am Stroosseverkéier vun der Police Grand-Ducale ofgehalen. D’Kanner mussen duerno eng theoretesch Prüfung maachen. No der Theorie geet et eraus op den „Terrain“. D’Organisatioun vum Dag selwer iwwerhëlt säit ville Joren den Eltereveräin.

Éier d’Kanner mat hire Vëloen op d’Strooss däerfen, muss de Vëlo kontrolléiert ginn a wann d’Kontroll bestanen ass, kritt de jonke Cycliste e Certificat datt säi Gefier kann op der Strooss

benotzt ginn. Ass de Vëlo akzeptéiert, fueren d’Kanner fir d’éischt e Geschécklechkeetsparcours of an duerno geet et op d’Strooss. Op verschidde Kontrollpunkter gëtt notéiert wat vum Vëlofuerer richtig oder falsch gemaach gouf. D’Resultater vum Geschécklechkeetsparcours, déi vun der Streck an déi vun der theoretescher Prüfung ginn duerno ausgewäert. Deejeinege mat der héchster Punktzuel däerf op der landeswäiter Finall deel huelen, déi dëst Joer e Sonndeg, de 7. Juli 2019 zu Brouch/Miersch war.

Eis Gewënner waren de Mathis Weis aus dem Cycle 4.1 mat 102 Punkten an d’Chloé Useldinger aus dem Cycle 4.2 mat 101 Punkten.

Den Eltereveräin seet all deenen, déi gehollef hunn, ee Grousse Merci.

BisScène

© Foto __ Jeannot Ley Text __ Pol Schummer

Sa 13.07.19

Wou __

Beim Frounert

Organisatioun __

Kulturkommissioun



BisScène ass eng nei Initiative vun der Biisser Kulturkommissioun. D'Iddi war, datt jonk Museksensembelen op der Wiss nieft der Hal Frounert optrieden an de Leit e schéinen Owend ubidden bei summerlecher Atmosphär. Et kann ee soen, dass d'Initiativ gegléckt ass. Vill Leit sinn an de Frounert komm, d'Organisatioun war perfekt, d'Musek huet eng lieweg Ambiance geschafen an d'Wieder huet matgespillt. Et gouf een un déi fréier Wisefester am Frounert erënnert, eben haut an enger moderner Form. A wéi och deemools op de Wisefester koum et, dës Kéier zwar eréischt am spéiden Owend, zu e puer kräftege Wiederschauen. De Reen war séier vergees an et bleiwen d'Erënnungen un e schéine Summerowend am Frounert. Mir freeën eis elo schonn op déi zweet Editioun vu BisScène d'nächst Joer.



Save the date!

Dezember

So 22.12.2019

Tournoi

Turnéier vun der Härenequippe

Wéini __ 14:00 Auer

Wou __ Sportshal

Organisatioun __ FC Atert Veteranen

Dë 31.12.2019

Silvesterfeier

Ee Silvesterfest mat Danzvirféierung vun de Kanner

Wéini __ 20:00 Auer

Wou __ Hal Frounert

Organisatioun __ Tropical Dancing

Januar

So 05.01.2020

Thé dansant

Musek an Danzen

Wéini __ 15:00 Auer

Wou __ Hal Frounert

Organisatioun __ FC Atert Veteran

Do 09.01.2020

Concert

The Gospel People (USA) auf Europa-Tour „2019-2020“

Wéini __ 19:00 Auer

Wou __ Kierch

Organisatioun __ Soirées musicales



Sa 25.01.2020

Hierkenowend

Ee gemittlechen Owend mat Ënnerhalung

Wéini __ 19:00 Auer

Wou __ Hal Frounert

Organisatioun __ Chorale

Manifestatiounskalenner

Februar

Sa 01.02.2020

Träipenowend

Traditionelle Lëtzebuerger Kascht vun der CSV opgedëscht

Wéini __ 19:00 Auer

Wou __ Wonerbatti

Organisatioun __ CSV Biissen

So 02.02.2020

Thé dansant

Musek an Danzen

Wéini __ 15:00 Auer

Wou __ Hal Frounert

Organisatioun __ Dammenturnveräin

Sa 08.02.2020

Kannersecond Hand Maart

Alles fir d'Kanner aus 2ter Hand

Wéini __ 09:00 Auer

Wou __ Hal Frounert

Organisatioun __ Eltereveräin

Do 20.02.2020

Fettendoneschdeg

D'Kanner ginn duercht Biissen fir ze heeschen

Wéini __ Ab 15:00 Auer

Wou __ Wonerbatti

Organisatioun __ Elterenveräin



Fr 21.02.2020

Zipperleinsbal

Een traditionelle Biisser Fuesbaal

Wéini __ 21:00 Auer

Wou __ Hal Frounert

Organisatioun __ FC Atert

Sa 29.02.2020

Final Coupe Jeunes

Jugendturnéier am Volleyball

Wéini __ ab 10:00 Auer

Wou __ Sportshal

Organisatioun __ Volley Ball Biissen

Sa 29.02.2020

Kannerfuesbal

De Biisser Fuesbaal fir d'Kanner

Wéini __ 14:00 Auer

Wou __ Hal Frounert

Organisatioun __ Fahfare



Manifestatiounen

___ 54

Save the date!

Mäerz

So 01.03.2020

Final Coupe Jeune

Jugendturnéier am Volleyball

Wéini ___ ab 10:00 Auer

Wou ___ Sportshal

Organisatioun ___ Volley Ball Biissen

So 01.03.2020

Buergebrennen

De Wanter gëtt verbrannt

Wéini ___ 19:00 Auer

Organisatioun ___ FC Atert



Sa 14.03.2020

Carlo Hartmann a Yannchen Hoffmann

Oh Yes. We have no Bananas!

Wéini ___ 20:00 Auer

Wou ___ Hal Frounert

Organisatioun ___ Soirées musicales

Më-Sa 18.-21.03.2020

Bicherausstellung

Eng Selektioun vun Kannerbicher

Wou ___ Wonnerbatti

Organisatioun ___ Elterenveräin

Sa 21.03.2020

Grouss Botz

Biisser Bierger halen d'Duerf propper.

Wéini ___ 09:30 Auer

Wou ___ Gemengen Atelier

Organisatioun ___ Umweltkommissioun



Sa 21.03.2020

Klautjesbal

Ee weideren traditionelle Biisser Baal

Wéini ___ 21:00 Auer

Wou ___ Hal Frounert

Organisatioun ___ FC Atert

Sa 28.03.2020

Gala Concert

De Gala Concert vun der Biisser Musek

Wéini ___ 20:00 Auer

Wou ___ Hal Frounert

Organisatioun ___ Fanfare

So 29.03.2020

Schéiss de Promi of

Ee flott sportleecht Event mat Promien, d'Akommes gëtt un Televie gespennt.

Wou ___ Sportshal

Organisatioun ___ Friends4Events

Manifestatiounskalenner

Abrëll

Fr 10.04.2020

Hierkeverkaf

Ee gudden Hierk fir Mëtteg

Wéini — 11:30 Auer

Wou — Wonerbatti

Organisatioun — Chorale

Mé 13.04.2020

Ouschtereeërkollekt

D'Musek geet duerch d'Duerf

Wéini — ab 09:00 Auer

Wou — Ganz Biissen

Organisatioun — Fanfare

So 19.04.2020

Floumaart

De Floumaart am Fréijoer

Wéini — 08:00 Auer

Wou — Hal Frounert/Frounert

Organisatioun — FC Atert



So 26.04.2020

1. hl. Kommunioun

D'Biisser Kanner maachen d'Kommunioun

Wéini — 10:00 Auer

Wou — Kierch

Organisatioun — Par

Mee

Sa 09.05.2020

Jugend Cup 75 Joer

Turnéier fir déi Jonk

Wéini — Ganzen Dag

Wou — Stade Klengbousbiereg

Organisatioun — FC Atert

Sa 16.05.2020

Sport Studio

Diskussioun mat bekannte Sportler

Wéini — 19:00 Auer

Wou — Hal Frounert

Organisatioun — FC Atert

Më 20., Fr 22. & Sa 23.05.2020

Musical

Den traditionellen Kanner musical

Wéini — 19:30 Auer

Wou — Veräinshaus

Organisatioun — Kanner gesang

Sa 30.05.2020

Mammendagsfeier

Traditionellt Treffen fir Mammendag

Wéini — 18:00 Auer

Wou — Kierch / Veräinshaus

Organisatioun — Blummeveräin

Reportagen



Mir felicitéieren!

Do 31.01.19

Wou —

HPPA Miersch

Organisatioun —

HPPA Miersch



33 Jubilare im „Home pour personnes âgées St. Joseph“ feiern Geburtstag

© Foto — Charles Reiser Text — Charles Reiser

33 Jubilare die im „Home pour personnes âgées St. Joseph“ in Mersch ihren Lebensabend verbringen und zwischen Oktober und Januar ihr Wiegenfest feiern konnten, erlebten mit ihren Familienmitgliedern anlässlich der ersten gemeinsamen Geburtstagsfeier dieses Jahres, erneut einen angenehmen Nachmittag. Für Home-Direktor René Wirth mit seinem gesamten Team und in Gegenwart von Oberschwester Paule Detampel, war es eine besondere Ehre mit der Überreichung einer Rose im festlich mit Luftballons geschmückten Saal, allen Jubilaren die allerbesten Glückwünsche des Hauses

überbringen zu dürfen. Wünsche denen sich Jos Schummer und Carlo Mulbach, Eliane Plier und Nico Dhamen, Isabelle Wickler und Thierry Larsel in Vertretung der Gemeinden Bissen, Larochette, Colmar-Berg und Lintgen sich sehr gerne anschlossen. Bei beschwingter Tanzmusik mit Entertainer Ferdy und dem Unterhaltungsteam vom Club „R“ wurde das Glas erhoben und alle Gäste konnten ein Stück vom großen Geburtstagskuchen beim angenehmen Festessen genießen. Die Geehrten: Anna Frey-Cangialos (74 Jahre), Gregorio Silva (75), Immy Alen (76), Catherine Cornelius-Reckinger (77), Maggy Lieftring-Raas und Véronique Bode-Weis (79), Sr. Gabriele Thull und Joseph Braas (80), Marie-Louise Medernach-Kreintz (84), Alice Schmit-Nimax (85), Triny Fallis-Meyers, Hélène Wirth-Salentiny, Anna Schartz-Koedinger und Alphonse Hellers (86), René Bauler, Yvonne Gillenbrück und Charlotte Baustert-Krausch (87), Frank Spielmann und Roger Hilbert (88), Sr. Franziska Berens und Anna Mertens-Schmitz (89), Marie Wietor-Knepper (90), Sr. Marie-Remy Eipers und Albertine Arendt-Monen (92), Nathalie Wampach-Weis (93), Marie Molitor-Bettendorf und Yvonne Greisch-Schroeder (94), Maria Neu-Neises, Marie Parmentier-Baum und Marie Lecomte-Muller (95), Alice Losch-Haan (96), Jean-Pierre Origer (97) und Françoise Offermann-Kirsch (98).

Rosen für 66 Jubilare im „Home St. Joseph Miersch“

Do 25.07.19

Wou —

HPPA Miersch

Organisatioun —

HPPA Miersch

© Foto — Charles Reiser Text — Charles Reiser



Die traditionelle und zugleich zweite Geburtstagsfeier dieses Jahres für die Bewohner des „Home pour personnes âgées Saint Joseph“ in Mersch, fand Ende Juli statt und bereitete den Geehrten mit ihren Familienangehörigen im festlich geschmückten Festsaal auch dieses Mal sehr viel Freude. Insgesamt 66 Geburtstagskinder die zwischen Februar und Juli ihr Wiegenfest feiern konnten, wurden mit einer Rose als Anerkennung geehrt. Im Namen der Direktion überbrachte Direktor René Wirth mit seinem Mitarbeiter Nicky Wintringer sowie Sr. Paule Detampel allen Jubilaren die allerbesten Glückwünsche zum Geburtstag. Gratulationen denen Christiane Haubrich-Schandeler, Henri Krier und Willy Vullers, Carlo Mulbach und Isabelle Wickler in Vertretung der Gemeinden Mersch, Bissen und Colmar-Berg sich auch gerne anschlossen. Akkordeonist Ferdy sorgte mit dem Animationsteam aus dem Club „R“ den ganzen Nachmittag über mit lustigen Spielen und Tanz für beste Stimmung, so dass alle Teilnehmer bei einem Glas Sekt, Kaffee und einem Stück vom großen Geburtstagskuchen einen angenehmen Nachmittag verbringen konnten. Folgende Jubilare kamen zu Ehren: Sr. Marie St. Pierre Post (100 Jahre), Yvonne Wies-Arend (97), Catherine Hengen-Chenneaux und Maisy Poeckes-Hary (96). Catherine Thill-Backes, Marguerite Colling-Molling und Gisèle Back (95), Catherine Heisbourg-Soisson (94), Laura Fischbach-Witzmann,

Adolphe Hames, Félicie Bohler-Weisgerber und Marie-Jeanne Hengen-Jacoby (93). Sr. Marie-Jeanne Raas und Anne Hirt-Thilgen (92). Jean-Pierre Lauth, Yvette Ginter-Bertrang, Marie Bové-Wert, René Feltes, Christa Gouber-Wenner, Nelly Schmitz-Schmitz und Léonie Miny-Heck (91). Lisa Schwartz-Grof, Laure Linden-Faber, Anny Konsbruck-Brosius und Jos Fidler (90). Irène Roth-Thomas, Marie Rischard-Nilles, Léonie Victor-Geisen, Lucie Simon-Weber und Josephine Lehnerts-Carl (89). Léonie Koener-Moris, Léon Hoffmann, Cécile Schleimer-Meres, Léon Kayser, Aline Arendt-Mousel, Alice Muller-Heiderscheid, Julie Kettel-Maurer und Catherine Kirschten-Schmidt (88). Josephine Van der Weken-Nols (87). Sr. Agnès Everad, Margot Lavina-Kousmann, Sr. M. Nicolas Weiler, Marie Schartz-Tock und Gertrude Simon (86). Sr. Nicole-Marie Zahnen (85). Nelly Glod-Mangerich, Sr. Adelaide Reiners und Josette Hausemer-Steichen (84). Irène Legay und Sr. Bertha Feiereisen (83). Monique Raskin-Steffen, Sr. Paule Detampel und Agnès Schwitz-Bach (82). Josée Schmit-Lecomte (81). Jeannot Lutgen, Georgette Heck-Herber, Fernand Weber und Sr. Béatrice Hourscht (80). Madelaine Wanderscheid (79). Adèle Faber, Liliane Schumacher-Reding, Valérie Hoss-Jung und Monique Krippel-Schammel (77). Catherine Ewertz-Schartz (75). Emilie Schmit-Schiltz und Liliane Fellens-Serres (73).

Biissen am Zäitvergläich

© Foto — Max Steffen Postkarte — Collection Camille Schroeder Text — Carlo Mulbach

Die Baugeschichte der späteren Gastwirtschaft Adam geht auf die Lehnen-Vogtei im Jahre 1611 zurück. Nach mehreren Besitzerwechseln ersteigerte am 15. Juni 1922 der Ackerer Michel Adam-Keller, aus Almeesch stammend (Grand-Rue 12), das Haus Lehnen und brachte den heute noch gebräuchlichen Hausnamen Meesch ein. Erst kürzlich wurde der Gaststättenbetrieb eingestellt.



Scheckiwwerrechnung

© Foto — Claudine Bonifas Text — Claudine Bonifas

Den Eltereveräin huet och dëst Joer nees Done gemaach fir bei d'Ausflich vun de Cyclen 2.2, 3.2 a 4.2 bäizeleeën.

Dës Done leie bei 15 Euro pro Kand.

Dat heescht datt

- de Cycle 2.2 ee Scheck vu 450 Euro,
 - de Cycle 3.2 ee Scheck vu 600 Euro an
 - de Cycle 4.2 ee Scheck vu 555 Euro kritt huet.
- D'Scheckiwwerreechung war e Méindeg, den 3. Juni 2019 um 9.40 Auer am groussen Haff vun der Schoul.



Mé 03.06.19

Wou —

Biisser Schoul

Organisatioun —

Eltereveräin

Konveniat Jahrgang 1956

© Foto — Germaine Funk Text — Carlo Mulbach



Kürzlich trafen sich die Klassenkameraden aus dem Jahrgang 1956 wieder. Bei einem guten Essen in Colmar-Berg wurden die Erinnerungen an gemeinsame Ausflüge sowie die Streiche aufgefrischt.

Mee 2019

Wou —

Colmer-Bierg

Organisatioun —

Privat

Les membres du collège des bourgmestre et échevins

David VIAGGI Bourgmestre
Roger SAURFELD Echevin
Cindy BARROS DINIS Echevin

Les membres du Conseil Communal

Loïc BRUNE Conseiller
Frank CLEMENT Conseiller
Kevin ENGLEBERT Conseiller
Joëlle FAGNY Conseiller
Christian HOSCHIED Conseiller
Georges LUCIUS Conseiller
Carlo MULBACH Conseiller

Accueil

Rui Brito Expéditionnaire administratif rui.brito@bissen.lu | Tél. 83 50 03-521

Secrétaire Communal

Yves Urwald Secrétaire communal yves.urwald@bissen.lu | Tél. 83 50 03-522

Bureau de la Population

Rui Brito Expéditionnaire administratif rui.brito@bissen.lu | Tél. 83 50 03-527

Recette

Camille Schleich Receveur camille.schleich@bissen.lu | Tél. 83 50 03-526

Service Relations Publiques et Médias

Max Steffen Employé communal max.steffen@bissen.lu | Tél. 83 50 03-528

Service Technique

Patrick Bordez Ingénieur industriel patrick.bordez@bissen.lu | Tél. 83 50 03-524
Marc Laux Ingénieur industriel marc.laux@bissen.lu | Tél. 83 50 03-529
Danielle Storn Expéditionnaire technique danielle.storn@bissen.lu | Tél. 83 50 03-525

Service Forestier

Serge Reinardt Préposé forestier serge.reinardt@anf.etat.lu | Tél. 83 50 03-532

Atelier Communal

Guy Seil Coordinateur Atelier Permanence guy.seil@bissen.lu | Tél. 83 50 03-570
Tél. 83 50 03-600

Structures d'accueil

Jugendhaus „A Stenges“ Tél. 26 88 72 90
Maison Relais Tél. 83 50 03-450
Ecole Fondamentale Tél. 26 88 62-445
Ecole Préscolaire Tél. 83 50 03-323
Précocé Tél. 83 50 03-310

echevins@bissen.lu

david.viaggi@bissen.lu | Tél. 83 50 03-560
roger.saurfeld@bissen.lu | Tél. 83 50 03-561
cindy.barros@bissen.lu | Tél. 83 50 03-562

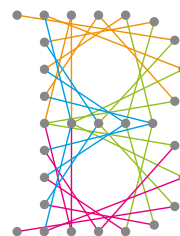
conseil@bissen.lu

loic.brune@bissen.lu
frank.clement@bissen.lu
kevin.englebert@bissen.lu
joelle.fagny@bissen.lu
christian.hoscheid@bissen.lu
georges.lucius@bissen.lu
carlo.mulbach@bissen.lu

population@bissen.lu

recette@bissen.lu

technique@bissen.lu



Gemeng Biissen

Editeur

Administration communale de
Bissen/
Commission consultative des
relations publiques

1, rue des Moulins
L-7784 Bissen
www.bissen.lu
commune@bissen.lu
Tél. 83 50 03-1
Fax. 83 50 03 588

Redaktioun

D'Membere vun der Kommissioun:
Carlo MULBACH (President),
Marc BECKER, Christian HOSCHIED,
Romain SCHMIT, Pol SCHUMMER,
Jean QUINTUS

Et hu matgehollef:
Max STEFFEN, SICONA, Natura
2000, Charel REISER, Jugendhaus,
Claudine BONIFAS, Crèche
Margréitchen, Youth & Work,
Police, Maison Relais, Joëlle Fagny,
Maison de l'eau, Frank Clement,
Kanner Cycle 4.2

klaутjen@bissen.lu

Grafik/Design

Vidale-Gloesener, Junglinster

Oplo

1450 Exemplarer

Drock

Dréckerei Quintus zu Kielen
De Klaутjen ass op recycléiertem
Pabeier gedréckt.

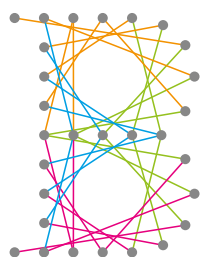
De Klaутjen gëtt gratis un all Stéit
an der Gemeng Biissen verdeelt.
Net bestallten Textbeiträg ginn net
zeréck geschéckt, an nëmmen da
publizéiert, wa Plaz ass.

Dir fannt de Klaутjen och am
Internet: **www.bissen.lu**

**Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von
Ihren Veranstaltungen für die Veröffentlichung im
„Klautjen“ bis spätestens zum 01.02.2020 an:**

**Veillez nous envoyer les rapports et photos de vos
événements culturels pour la publication dans le
« Klautjen » jusqu'au 01.02.2020 à :**

klautjen@bissen.lu



www.bissen.lu